



## DUNASZERDAHELYI HÍRNÖK DUNAJSKOSTREDSKÝ HLÁSNIK

*Békés, boldog karácsonyi ünnepeket és szerencsében bővelkedő új esztendőt kívánunk minden kedves olvasónknak*

*A DH Szerkesztősége*



*Pokojné a radostné vianočné sviatky a šťastlivý nový rok praje našim čitateľom*

*Redakcia DH*

2008. december 18. \* 16. évfolyam \* 22-23. szám \* 22-23. číslo \* 16. ročník \* 18. decembra 2008

### **BÚCSÚZTASSUK EGYÜTT AZ ÓESZTENDŐT**

#### **DUNASZERDAHELYEN!**

**18.00:** Hálaadó ökumenikus istentisztelet a történelmi egyházak részvételével a Városi Művelődési Központ előtt

**20.00:** a Csak Van és a RAF – II együttes koncertje

**22.00:** Utcabál

**23.55:** Újévi köszöntő

**00.00:** Himnuszok

**00.05:** Tűzijáték

**00.15 – 02.00:** Újévi diszkó

*Meghitt karácsonyi ünnepeket,  
békés, boldog új esztendőt kíván  
Dunaszerdahely város  
önkormányzata nevében  
Pázmány Péter polgármester*

*Radostné vianočné sviatky a  
šťastlivý nový rok praje v mene  
samosprávy mesta Dunajská Streda  
primátor Péter Pázmány*

### **PRIVÍTAJME SPOLU NOVÝ ROK V DUNAJSKEJ STREDE!**

**18.00:** Ekumenická bohoslužba za účasti predstaviteľov historických cirkví na priestranstve pred MsKS

**22.00:** Pouličná veselica

**23.55:** Novoročný príhovor

**00.00:** Hymny

**00.05:** Slávnostný ohňostroј

**00.15 – 3.00:** Novoročná diskotéka



**RÖVIDEN**

**A PRO DSZ Kártya iránt érdeklődők figyelmébe!** A PRO DSZ kedvezménykártyát az érdeklődők ezentúl a városi hivatal földszintjén a 106. számú irodában válthatják ki. Az idei évre szóló kártyák január közepéig érvényesek. Minden állandó lakhelyű dunaszerdahelyi polgár kiválthatja a több kedvezményre feljogosító PRO DSZ kártyát.

**Nyitás a városi műjégpályán.** Mégis kinyit a városi műjégpálya a téli szünet előtt. December 20-tól látogathatják a jégpályát az érdeklődők, miután sikerült olyan biztonságos megoldást találni, hogy az új sportcsarnok építése ne veszélyeztesse a korcsolyázók testi épségét, akik a szabadidőpark felől juthatnak be a jégpályára.

**Jótekonysági gyűjtés a Tescóban.** A mentálisan sérülteket segítő dunaszerdahelyi társulás az adventi időszakban jótekonysági gyűjtést szervez a Tesco áruházban. Karácsonyig minden hétvégén csütörtöktől vasárnapig délután négytől este nyolc óráig gyűjtik a pénzdományokat a mentálisan sérültek megsegítésére.



**ISKOLAI BEÍRATKOZÁSOK IDŐPONTJAI / TERMÍNY ZÁPISOV DO ŠKÓL**  
**Vámbery AI - január 31. szombat 9.00 órakor az iskola épületében.**

**Kodály Zoltán Alapiskola - az első évfolyamba az ünnepélyes beíratás 2009. január 17-én lesz.**

**ZŠ Jilemnického ulica 11. Termín zápisu 12. februára 2009 o 16.30 hod. vo veľkej telocvični.**

**Základná škola Smetanov haj - slávnostný zápis do prvého ročníka sa uskutoční 10. 02. 2009**

**Szabó Gyula Alapiskola - nyílt napok: 2009. január 13-14. a nulladik osztályban, valamint az 1. évfolyamban**

**Ünnepélyes beíratás: 2009. január 22-én 15.30-tól 18.00-ig**

**A beíratás további időpontjai: 2009. január 23-tól január 30-ig, naponta 8 órától 15 óráig**

**V SKRATKE**

**Do pozornosti záujemcom o PRO DS kartu!** Občania nášho mesta, ktorí si chcú vybaviť kartu PRO DS, nech sa obrátia odteraz na zamestnankyne mestského úradu v kancelárii č. 106. Karty vydané na rok 2008, sú platné do polovice januára 2009. O vydanie karty zľav, ktorá poskytuje rôzne výhody ich držiteľom, môžu požiadať občania Dunajskej Stredy s trvalým pobytom v meste.

**Zahájenie sezóny na umelom klzisku.** Mestské umelé klzisko predsa otvorí svoje brány pre verejnosť pred zimnými prázdninami. Od 20. decembra je otvorená pre záujemcov. Prebiehajúca výstavba športovej haly nebude ohrozovať návštevníkov klziska, nakoľko do objektu budú vchádzať cez vchod pri mestskom lunaparku.

**Dobročinná zbierka pre mentálne postihnutých v Tesco.** Občianske združenie pomáhajúce mentálne postihnutým ľuďom v adventskom období organizuje zbierku pre spoluobčanov s mentálnym postihnutím každú víkend od štvrtka do nedele od 16. hod. do 20 hod. v priestoroch nákupného centra Tesco.

**Investičné zámery**

Mesto DS dáva na známosť, že navrhovateľ, Ardis, a.s., A. Dubčeka 41, 965 01 Žiar nad Hronom predložil zámer

**„Obchodný dom ARDIS III.“**

Do zámeru je možné nahliadnúť do 08.1.2009 na mestskom úrade, na oddelení výstavby a dopravy, I. poschodie, č. dv. 220. Verejnosť môže doručiť svoje pripomienky na Obvodný úrad ŽP v DS. Účelom zámeru je vybudovanie obchodných priestorov sortimentom stavebných materiálov. Realizáciou zámeru sa v lokalite (pri Tesco) vytvorí súvislá nákupná zóna, ktorá doplní služby a obchody v tejto časti mesta Dunajská Streda

Navrhovateľ, Ardis, a.s., A. Dubčeka 41, 965 01 Žiar nad Hronom predložil zámer:

**„Obchodný dom ARDIS IV.“**

Do zámeru bolo možné nahliadnúť do 15.12.2008 na mestskom úrade, na oddelení výstavby a dopravy. Účelom zámeru je vybudovanie obchodných priestorov predajom záhradnej techniky. Realizáciou zámeru sa v lokalite (pri Tesco) vytvorí súvislá nákupná zóna, ktorá doplní služby a obchody v tejto časti mesta Dunajská Streda.

Navrhovateľ, Ardis, a.s., A. Dubčeka 41, 965 01 Žiar nad Hronom predložil zámer:

**„Obchodný dom ARDIS V.“**

Do zámeru bolo možné nahliadnúť do 15.12.2009 na mestskom

úrade, na oddelení výstavby a dopravy. Účelom zámeru je vybudovanie obchodných priestorov predajom nepotravinového sortimentu – textil. Realizáciou zámeru sa v lokalite (pri Tesco) vytvorí súvislá nákupná zóna, ktorá doplní služby a obchody v tejto časti mesta Dunajská Streda. Navrhovaná činnosť svojou povahou patrí medzi zariadenia tzv. strip malls (Fachmarkt Centrum), kde na prenajímateľnej ploche budú umiestnené veľko-metrážne obchodné jednotky. Účelom navrhovanej činnosti nie je žiadna výrobná činnosť.

Navrhovateľ, Ardis, a.s., A. Dubčeka 41, 965 01 Žiar nad Hronom predložil zámer:

**„Obchodný dom ARDIS VI a VII.“**

Do zámeru bolo možné nahliadnúť do 15.12.2009 na mestskom úrade na oddelení výstavby a dopravy. Objekt bude slúžiť ako výstavná sieň a obchod pre nábytok a druhý objekt bude obchod pre športové potreby.

Navrhovateľ, Mudr. Peter Lesnický, Záhradnícka 131/27, 929 01 Dunajská Streda, predložil zámer:

**„Bytový dom 208 b. j.“**

Do zámeru je možné nahliadnúť do 8. 1.2009 na mestskom úrade, na oddelení výstavby a dopravy. Verejnosť môže doručiť svoje pripomienky na Obvodný úrad ŽP v DS. Účelom navrhovanej stavby je poskytnúť kvalitné bývanie s nadštandardným vybavením s doplnkovými aktivitami. V rámci obytného súboru sú navrhnuté 4 obytné budovy, kde v každej jednotke bude umiestnených 52 bytov a 12 garáží.

A jövő évi városi költségvetés főbb célkitűzéseiről, amelyeket a város az uniós projektek elutasítása miatt önerőből valósít meg

## Költségvetési kulcsszavak: sportcsarnok, utak, iskolák, óvodák

**December 16-án, tehát lapzártánk után tárgyalta meg és fogadta el a városi képviselő-testület Dunaszerdahely jövő évi költségvetését. A tanácskozási javaslat leglényegesebb vonásait Pápay Zoltán, a városi hivatal pénzügyi és vagyonkezelési osztályának vezetője ismerteti olvasóinkkal.**

Először készült olyan költségvetés, amelyben már euróban vannak feltüntetve az egyes tételek. Ezen felül 2007 szeptemberében módosult a költségvetési szabályokat meghatározó törvény és a 2009-es dunaszerdahelyi költségvetés már figyelembe veszi ezeket az elveket. „Első ízben készült a törvénynek megfelelően programozott költségvetési tervzet, amely 3 évre szól és konkrét célokat, mutatókat tartalmaz” – nyilatkozta lapunknak a pénzügyi osztályvezető.

Dunaszerdahely jövő évi költségvetése 17 millió eurós összbevéttel számol, és a kiadások ugyanilyen szintet érnek el. „A bevételi oldalon 3 millió 319 eurós hitelcsomag felvételével számolunk, amelyet kizárólag beruházásokra szánunk” – tudtuk meg Pápay Zoltántól. Mint hozzáfűzte, az általános bevételeket és kiadásokat az előző évek tapasztalataiból kiindulva állították össze. A törvénnyel összhangban változás van viszont a béralap nagyságában, mert a városnak figyelembe kellett vennie azt, hogy az óvodákban és iskolákban dolgozó pedagógusok bére 2009-ben 8 százalékkal emelkedik, az önkormányzati szférában pedig 7 százalékkal.

Nagyon lényeges eleme az új költségvetés tervezetének, hogy a különböző kulturális és sporttevékenységre nyújtott támogatások a tavalyi szinten maradnának. Kivéve azokat a teremsportokat, amelyek az új sportcsarnokban kapnak helyet. Ezek esetében a pénzügyi támogatás a felére csökken, de

Más városokkal ellentétben városunk eladósodottsága normális keretek között van. „A törvény szerint a folyó bevételek 15 százalékát nem haladhatja meg az adósságszolgálat, esetünkben a felső határ 1 millió 973 ezer korona, vagyis 258 ezer euró lenne. A valóságban 2009-ben mindössze 258 ezer eurós tétel a hiteltörlesztés, tehát a maximális összegnek alig az egyenlőse”- tudtuk meg a pénzügyi osztályvezetőtől.



„Annak ellenére, hogy 2009-ben időközi választások elé nézünk, az új költségvetést ettől függetlenül állítottuk össze. Folytatódik annak a programnak a végrehajtása, amelyre a város lakosainak a többsége 2006-ban szavazott. A fő prioritások a folyamatos városfejlesztést, a lakosság komfortérzetének javítását, a szabadidős tevékenységek körének a bővítését és a rászorult idős embereket védő szociális háló erősítését szolgálják”, nyilatkozta lapunknak Keszegh Pál, az önkormányzat pénzügyi bizottságának elnöke.

az önkormányzat egész évben ingyenesen biztosítja a sportcsarnok használatát. A szociális jellegű támogatások rendszere az eddigi szinten marad. Az egyedülálló és magukat

ellátni képtelen idősök felkarolását végző gondozószolgálat működtetésére viszont 2009-ben húsz százalékkal többet szán a város vezetése, hiszen a városban több mint 850 hetvenöt évnél idősebb ember él.

Jelentős fejlesztési programokra különítettek el pénzt a 2009-es költségvetési javaslatban. A legnagyobb tétel útfelújításra szánják, összesen mintegy 1 millió 600 ezer eurót. /Januári számunkban részletesen kitérünk arra, mely

utacákat érinti az útfelújítás./ A másik legnagyobb tétel a fedett sportcsarnok és a szabadidő-park infrastrukturális létesítményeinek a befejezését szolgálja, ez együttvéve mintegy 1 millió 300 ezer euró.

A városi költségvetés jelentős beruházásokkal számol saját forrásokból az óvodákban és alapiskolákban. Méghozzá annak ellenére, hogy az építési és régiófejlesztési minisztérium komoly indok nélkül visszautasította két iskola teljes épületrekonstrukcióra benyújtott pályázatát. Kizárólag önkormányzati forrásokból 366 ezer eurót /mintegy 14 millió koronát/ szánnak e célokra.

„Egyéb programok közül a hulladék-gazdálkodás terén folytatni szándékozunk a kukák körülkerítésének és befedésének idén beindított programját”, mondta Pápay Zoltán. 2009-ben elsősorban a Rózsaliget és a Fenyves lakótelepet érinti ez a program. Erre a célra 100 ezer eurót különítettek el a költségvetési javaslatban.

Jövőre szeretnék felújítani a 80-as években megszűnt közlekedési gyerekparkot, amely elképzelések szerint tavasztól késő ősziig a jégpálya területén működne.

Az elmondottakból kitűnik, hogy Dunaszerdahelyen az önkormányzat jövőre is kiegyensúlyozott költségvetéssel számol, vagyis a bevételek elegendőek lennének a kiadások fedezésére.

-pve-

O prioritách mestského rozpočtu na rok 2009, ktoré vedenie mesta plánuje zrealizovať aj napriek odmietavému stanovisku rezortu výstavby a regionálneho rozvoja

## Kľúčové slová: športová hala, cesty, školy, škôlky

Na 16. decembra bolo naplánované riadne zasadnutie mestského zastupiteľstva, na ktorom mali rokovať o budúcoročnom mestskom rozpočte, čo predtým prerokovala aj mestská rada. Nakoľko udialo sa to po našej uzávierke, predbežne Vás informujeme o prioritách mestského rozpočtu na rok 2009. O hlavných rysoch rozpočtu sme sa informovali u vedúceho finančného oddelenia správy mestského majetku Zoltána Pápayho na mestskom úrade.

Po prvýkrát bol zostavený rozpočet, v ktorom jednotlivé položky sú uvedené už v eurách. Okrem toho koncom roku 2007 bol novelizovaný aj zákon o rozpočtových pravidlách a nový mestský rozpočet už zohľadňuje aj zmeny zákona. „V súlade so zákonom sme zostavili návrh programovaného rozpočtu, ktorý sa vzťahuje na trojročné obdobie a obsahuje konkrétne ciele a ukazovatele“ – uviedol pre DH Zoltán Pápay.

„Na strane príjmov očakávame celkové príjmy vo výške 17 miliónov eur a výdavky rozpočtu sú plánované v rovnakej výške. V kapitole príjmov počítame s pôžičkou vo výške 3 miliónov 318 tisíc eur, ktorú plánujeme využiť na rozvojové investície“ – skonštatoval vedúci financií na mestskom úrade. Podľa neho rozpočet bol zostavený na základe skúseností predchádzajúcich rokov, sú v ňom zachované doterajšie sociálne vymoženosti. V porovnaní s predošlým obdobím sa však má zvýšiť mzdový fond, v zmysle zákona totiž od januára dôjde k 8 percentnému zvýšeniu plátov zamestnancov v školstve, takisto sa zvyšujú mzdy vo verejnom sektore o 7 percent.

Veľmi podstatným rysom rozpočtu na rok 2009 je skutočnosť, že podpory pre jednotlivé organizácie na rôzne kultúrne a športové



V porovnaní s niektorými mestami podobnej veľkosti miera zadĺženosti Dunajskej Stredy je v norme. V zmysle zákona miera zadĺženosti nemôže byť vyššia, ako 15 percent bežných rozpočtových príjmov. V prípade nášho mesta by to mohla byť ročne maximálne až 1 milión 973 tisíc eur, v skutočnosti v roku 2009 to však bude iba 258 tisíc eur, teda iba ôsmina maximálnej sumy.

účely budú zachované na doterajšej úrovni. Výnimku tvoria halové športy, ktoré po odovzdaní športovej haly budú ju môcť bezplatne využívať. Pre nich sa dotácie znížia o 50 percent, ale samospráva im umožňuje využívanie športovej haly po celý rok zadarmo. Systém sociálnej starostlivosti bude na úrovni predošlých rokov, ba čo viac, v prípade opatrovateľskej služby pre osamelých a bezvládných ľudí sa finančný balík zvýši o 20 percent, veď v meste žije viac ako

850 osôb starších ako 75 rokov.

V návrhu rozpočtu vyčlenili značné položky na rôzne rozvojové programy. Najväčšiu položku plánujú venovať na obnovu ciest v správe mesta, celkovo takmer 1 miliónov 600 tisíc eur. /V januárovom čísle DH budeme informovať o tom, ktoré ulice budú zrekonštruované v roku 2009/ Ďalšiu významnú položku plánujú využiť na dokončenie športovej haly a infraštruktúru mestského lunaparku, celkovo

„Napriek tomu, že v roku 2009 budú v našom meste voľby primátora, rozpočet bol zostavený štandardne, a jeho prípravu neovplyvnila táto skutočnosť. Pokračujeme v plnení volebného programu Strany maďarskej koalície, ktorý v roku 2006 získal podporu väčšiny voličov. Prioritami budú rozvojové programy, ďalej rozšírenie možností športových a kultúrnych aktivít obyvateľov mesta, ako i vytvorenie podmienok pre ich komfortnejšie bývanie v meste a v neposlednom rade pre starších, na pomoc odkázaných občanoch chceme vytvoriť bezpečnejšiu sociálnu sieť a starostlivosť“ – uviedol pre DH predseda komisie pre rozpočet pri mestskej samospráve Pál Keszezh.

1 miliónov 300 tisíc eur.

V budúcoročnom mestskom rozpočte je vyčlenený finančný balík z vlastných zdrojov na investície do mestských predškolských zariadení a základných škôl. A to napriek tomu, že ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja odmietlo projekty dvoch mestských škôl s neprijateľným odôvodnením. Výlučne z mestských zdrojov bude použitá suma 366 tisíc eur / takmer 14 miliónov korún/ na rekonštrukčné práce, čo nepostačuje samozrejme na kompletnú rekonštrukciu.

„Pokračujeme v niektorých začatých programoch, v oblasti odpadového hospodárstva pokračujeme v zastrešení a ohradení smetných nádob, čo malo veľmi dobrú odozvu medzi obyvateľmi. V roku 2009 príde na rad Ružový háj a sídlisko Boriny. V rozpočte sme vyčlenili na tento účel 100 tisíc eur“ – povedal pre DH Z. Pápay.

V budúcom roku mesto plánuje obnovenie detského dopravného ihriska, ktoré bolo zrušené v 80-ich rokoch. Malo by fungovať od jari do neskoréj jesene v areáli umelého klziska.

Z vyššie uvedených vyplýva, že dunajskostredská samospráva aj na budúci rok pripravila návrh vyrovnaného rozpočtu, čiže plánované príjmy by mali stačiť na vykrytie plánovaných celkových výdavkov.

A építésügyi és régiófejlesztési minisztérium az utolsó körben mondott nemet a hibátlan projektekre

## Elmarad az iskolafelújítás

Dunaszerdahely városa mint fenntartó, két alapiskola felújításához szeretett volna hozzájárítani jövőre európai uniós pénzekből. A építésügyi és régiófejlesztési minisztérium azonban keresztülhúzta ezt a szándékát. A dolog pikantériája, hogy ez esetben magyar és szlovák alapiskolát egyaránt sújt a régiófejlesztési tárca elutasító döntése.

November végén kapta kézhez a városi hivatal a tárca elutasító döntéséről szóló értesítést. Eszerint sem a Kodály Zoltán Magyar Tannyelvű Alapiskola, sem pedig a Jilemnický utcai szlovák alapiskola nem kap egy fillérnyi vissza nem térítendő támogatást sem az európai uniós alapokból, így tehát elmarad mindkét iskola épületének a teljes felújítása. A projektek minősége ellen nem volt kifogás, hiszen az elbírálás első két körében átmentek, tehát ilyen szempontból minden követelménynek megfeleltek, nyilatkozta **Szelle Erika**, a városi hivatal építésügyi osztályának vezetője. A pályázatok elutasítását a minisztérium azal indokolta, hogy azok nem segítenék elő kellő mértékben az oktatás színvonalának eme-



lését. Mindkét esetben az uniós pénzforrásokat az ablakok és az ajtók cseréjéhez, az épületek külső hőszigeteléséhez, továbbá teljes belső felújításához kérték. Sőt, a mozgássérült diákok részére is megteremtették volna az akadálymentes közlekedés feltételeit. Mindez azonban az elutasító döntés miatt elmarad, pedig mindkét iskolára ráfért volna a teljes felújítás, mivel negyvenötvenéves épületekről van szó.

Nemcsak a városházán, hanem mindkét iskolában furcsának és érthetetlennek tarják ezt a nemleges döntést. De legfőképpen az indoklás elfogadhatatlan, hiszen a lerobbant épületek teljes rekonstrukciója mindenképpen javítana az oktatási körülményeken és ezzel közvetve a jobb minőségű és korszerűbb oktatást feltételeinek a megteremtését is elősegítené.



**Ibolya Olivér, igazgató** - Kodály Zoltán AI: *Közel ötvenéves épületben tanítunk. Az iskolánkra nagyon ráférne egy teljes felújítás, hiszen egyáltalán nem mellékes, hogy milyen körülmények között folyik az oktatás. Az elutasítás indoklása érthetetlen. Saját forrásainkból csak apró javításokra, a balesetveszélyes helyzetek elhárítására futja.*

Rezort výstavby a regionálneho rozvoja dvom dunajskostredským ZŠ zamietol kvalitné projekty na obnovu

## Rekonštrukcia sa nekoná

Dvomi dunajskostredským základným školám neschválili žiadosti o nenávratný príspevok na kompletnú rekonštrukciu objektov za 80 miliónov korún. Vyplýva to z oznámenia Ministerstva výstavby a regionálneho rozvoja zaslaného Mestskému úradu v Dunajskej Strede ako zriaďovateľovi obidvoch škôl.

Negatívne stanovisko sa týka Základnej školy s vyučovacím jazykom slovenským na Jilemnického ulici a ZŠ Zoltána Kodálya s vyučovacím jazykom maďarským. Ministerstvo zamietnutia odôvodňuje tým, že „žiadost' v dostatočnej miere neprispieva k zvýšeniu kvality vzdelávania“. Podľa vedúcej oddelenia výstavby a dopravy mestského úra-

du **Eriky Szelle** projekt bol vypracovaný kvalitne, o čom svedčí aj skutočnosť, že po prvých dvoch kolách prešli do tretieho kola, tam však pre citovaný dôvod neuspeli.

Riaditeľov oboch škôl odmietavé stanovisko rezortu prekvapilo. Podľa riaditeľa ZŠ Z. Kodálya **Olivéra Ibolyu** budova ich školy je takmer 50-ročná, preto vonkajšia a vnútorná rekonštrukcia je už doslovne nevyhnutná. Z vlastných prostriedkov vystačíme iba na odstránenie havarijných stavov a drobnejšie opravy, skonštatoval. Stanovisko ministerstva považuje za neprijateľné, podaný projekt totiž vyhovel stanoveným kritériám a nežiadali od nich žiadne formálne korekcie.

## Peter Gajdoš: Obnova potrebná ako soľ

Riaditeľ ZŠ na ulici Jilemnického považuje rozhodnutie rezortu výstavby a regionálneho rozvoja za neadekvátne a nepochopiteľné. Podľa neho je neprijateľná argumentácia rezortu, podľa ktorej v zrekonštruovanom objekte by neboli lepšie podmienky na kvalitnejší vyučovací proces. *Naša škola potrebuje obnovu objektu ako soľ, veď takmer tridsať rokov sa tu nič nezrekonštruovalo*, uviedol **Peter Gajdoš**. Jediné riešenie vidí v tom, že projekty v roku 2009 opäť podajú a budú posúdené pozitívne.

## SZNF téri óvoda: Teraszbeépítés után újabb helyiséggel bővült

Az idén három városi óvodában végeztek felújítási munkálatokat az óvodaprogramra a városi költségvetésből elkülönített pénzkerekből, valamint szponzori támogatásból. A tetőtér beépítésére mintegy kétmillió koronát fordítottak a városi költségvetésből.

A SZNF téri óvodában az első emeleti terasz beépítésére került sor, így egy újabb tágas helyiséggel bővült az óvoda. **Kysela Márta** igazgatónő azért örül az új helyiségnek, mert így meg tudják oldani azt, hogy a kicsik külön szobában aludjanak és egy másik helyiségben játszanak. Ezentúl nem lesz szükség arra, hogy az ágyakat összerakják, majd újra szétnyitogassák, nyilatkozta lapunknak az igazgatónő. Ez nemcsak higiénikusabb, hanem praktikusabb megoldás is, véli **Nagy Éva**, a városi tanügyi hivatal vezetője.

A óvodában magyar és szlovák nevelési nyelvű osztályok vannak, jelenleg a maximális létszámmal üzemel és összesen 69 kisgyerek látogatja.

## Škôlka na námestí SNP: Po zástavbe pribudla nová miestnosť

**V lete a na jeseň prebiehali rekonštrukčné práce a prestavby v troch mestských škôlkach. Stavebné práce boli zrealizované z prostriedkov mestského rozpočtu.**

V škôlke na námestí SNP prestavali terasu na prvom poschodí, čím pribudla ďalšia miestnosť. Namontovali aj nové okná a tepelnú izolačnú vrstvu. Táto investícia si vyžiadala takmer 2 milióny korún z mestského rozpočtu. Riaditeľka škôlky **Marta Kyselová** je veľmi rada, že sa deti odteraz môžu hrať a spať v samostatných miestnostiach. Postielky už netreba rozložiť a zase ich poukladať, povedala pre DH pani riaditeľka. Podľa vedúcej mestského školského úradu **Evy Nagyovej** bude to praktickejšie a hygienickejšie riešenie.

Túto škôlku, kde sú maďarské a slovenské triedy, v súčasnosti navštevuje 69 detí.



### Értesítés:

A PAULOS-DLS kft. értesíti a nyilvánosságot, hogy 2008 decemberében Dunaszerdahely város közútjain közlekedési méréseket fog végezni a város útjainak nyilvántartásba vétele céljából. A mérések ideje alatt az érintett útszakaszokon a közlekedés korlátozva lesz. Ebből az okból kérjük a város lakóinak megértését. Egyben kérjük a közlekedés résztvevőit, hogy a méréseket végző autó mögött haladva tartsák be a minimális 10 m követési távolságot, és vegyék figyelembe a méréseket végző szakemberek utasításait.



### Oznámenie:

Spoločnosť PAULOS-DLS s.r.o. oznamuje verejnosti, že v mesiaci December 2008 sa na miestnych komunikáciách v meste Dunajská Streda uskutočnia dopravné merania pre potreby realizácie pasportizácie komunikácií pre mesto Dunajská Streda. Počas realizácie meraní dôjde k čiastočným obmedzeniam v premávke na týchto úsekoch komunikácií. Z uvedeného dôvodu žiadame obyvateľov mesta o pochopenie a rešpektovanie pokynov pracovníkov vykonávajúcich tieto merania. Súčasne žiadame účastníkov premávky, aby za meracím vozidlom dodržovali odstup minimálne 10m.

Megkérdeztük Gejza Petríket: a minisztérium álláspontja egyértelmű

## A választásokig az eddigi polgármester marad a helyén

Miután nemrég az alkotmánybíróság törölte a 2006-os polgármester-választás eredményét, néhány média azonnal arról kezdett cikkezni, hogy Pázmány Péternek azonnal távoznia kellene a város éléről. Lapunk ennek tisztázása végett kikérte Gejza Petríknek, a szlovák belügyminisztérium illetékes osztályvezetőjének az álláspontját, aki korábban a városi hivatalnak is megküldte írásos értelmezését, amely a minisztérium hivatalos álláspontjának tekinthető.

–Én egyetlen írásos állásfoglalást tettem közzé, amit a dunaszerdahelyi városházának küldtem. Ez a belügyminisztérium álláspontját tartalmazza, és minden, amit mások összeírogatnak, senkire nézve sem kötelező. Felhívtam Dunaszerdahely alpolgármestere, aki szintén jogász, és egyetérttünk abban, hogy a választ egyértelműen megadja a törvény, csak el kell olvasni.

**Tehát röviden: Pázmány marad a polgármester?**

Nem marad, mert a mandátuma az alkotmánybíróság döntésével lejárt. De továbbra is polgármester marad a-

zért, mert az előző választások eredményeként neki van mandátuma, és addig lesz polgármester, amíg az újonnan megválasztott polgármester le nem teszi az esküt.

**Vagyis Pázmány az új választásokig marad a hivatalában?**

–Igen, de nem abból kifolyólag, hogy a legutóbbi választásokon ő nyert, hanem azért, mert azt megelőzően is polgármester volt. Mivelhogy a legutóbbi választások eredményét az alkotmánybíróság megszüntette, az ő mandátuma csak azután szűnik meg, hogy az új polgármester letette az esküt. De indulhat a soron következő időközi választásokon is. Ha nyer, ő teheti le az esküt. Ezt jelenti az önkormányzatiság elve, ebbe senki nem szólhat bele.

A minisztériumi osztályvezető végezetül határozottan leszögezte: „Az állásfoglalás, amit írásban megküldtem a városi hivatalnak, nagyon általános. Szlovákia-szerte tudatjával adunk ki hasonlókat. Ez a mi szakmai véleményünket tartalmazza. Bárki vélekedhet másként, de az már bennünket nem érdekel.”

–pve-

### Az MKP kiáll Pázmány mellett

A Magyar Koalíció Pártja járási (Dunaszerdahely) és országos elnöksége után a helyi szervezet is állásfoglalást tett közzé az Alkotmánybíróság döntésével kapcsolatban:

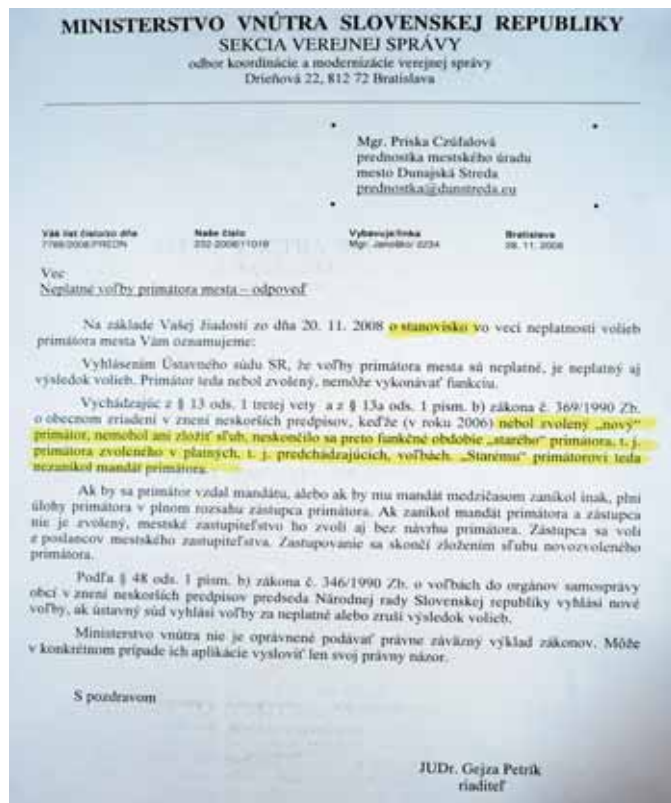
Az MKP Városi Elnöksége megdöbbenéssel vette tudomásul az Alkotmánybíróság döntését.

Az elnökség véleménye szerint a Szlovákiában uralkodó politikai kurzus és a dunaszerdahelyi események kapcsán polgármesterünk határozott kiállása már előrevetítette az Alkotmánybíróság döntésének várható eredményét.

Az elnökség támogatásáról biztosítja **Pázmány Pétert**, aki a város élén kiváló, a város életében történelmi léptékű munkásságot végzett.

Kiemelkedik a Makovecz Imrével karöltve megvalósított városi revitalizációs program, a város üzleti életének és iparának fellendítése – az üzleti negyed kiépülése, az ipari park kiépítése, a város kiegyensúlyozott gazdálkodása, a teljes közművesítés, a közvilágítás és a város úthálózatának felújítása. Továbbá a Kortárs Magyar Galéria létrehozása, a városi fürdő fejlesztése, a szabadidőpark és sportközpont kiépítése, valamint a DAC Corgoň-ligás szereplése.

Aláírták az MKP városi elnöksége november 24-i ülésének jelen lévő tagjai: **Hulkó Gábor, Nagy Frigyes, Andrassy Ferenc, Hájás Zoltán, Molnár Ferenc**



Opýtali sme sa G. Petríka : Stanovisko ministerstva je jednoznačné

### Do volieb mesto zo zákona vedie doterajší primátor

Po nedávnom rozhodnutí ústavného súdu o tom, že v našom meste boli zrušené výsledky voľby primátora z roku 2006, niektoré média šíрили informácie o tom, že primátor **Péter Pázmány** musí po doručení verdiktu ihneď odísť zo svojho postu. Preto sme sa obrátili na vedúceho odboru koordinácie a modernizácie verejnej správy na ministerstve vnútra **Gejzu Petríka**, aby sa vyjadril po tom, čo niekoľko dní predtým mestskému úradu poslal písomné stanovisko ministerstva v tejto veci.

Ja som vydal len jedno písomné stanovisko pre mesto. To je stanovisko Ministerstva vnútra a ostatné, čo píšete, nie je záväzná pre nikoho. Dnes mi volal aj viceprimátor Dunajskej Stredy, on je tiež právnik, a zhodli sme sa na tom, že to je jednoznačne dané v zákone, treba len prečítať.

**Teda primátor Pázmány ostáva?**

Neostáva, jemu skončil mandát účinnosťou rozhodnutia ústavného súdu. Ale ostáva primátorom preto, lebo on má mandát z predchádzajúcich volieb a ostáva primátorom, kým nezloží sľub novozvolený primátor.

**Ostáva teda primátorom do nových volieb.**

Áno, ale nie z titulu, že bol naposledy zvolený, ale z toho titulu, že bol aj predtým primátorom. Keďže posledné voľby boli zrušené ústavným súdom, jemu mandát zaniká až po zložení sľubu novozvoleného primátora. Ale môže aj kandidovať v nových voľbách. Keď vyhrá, môže zložiť sľub primátora. To je samospráva, do toho nikto nemôže hovoriť.

Na záver G. Petřík ešte raz zdôraznil: „To je zatiaľ naše odborné stanovisko a môže konať kto chce, ako chce, nás to ostatné už nezaujíma.”

Otvorili stálu výstavu sôch v štýle public art v parku mestskej galérie

## Prekvapenie či provokácia?

V parku dunajskostredskej Vermesovej vily, kde sídli mestská galéria, 28. novembra otvorili stálu výstavu sôch pod názvom Európa. V novom areáli sôch v plenéri sa nachádzajú umelecké diela od 15-ich sochárov zo šiestich krajín Európy.

Predstaví sa tu 8 umelcov z Maďarska, ďalej uznávaní sochári žijúci vo Francúzsku, Švajčiarsku, Holandsku a Taliansku. Nechýbajú ani domáci poprední sochári, medzi nimi Dunajskostredčan **György Lipcsey**, ktorý je iniciátorom založenia tohto parku, ďalej akademický sochár **Marián Drugda** sa predstaví so svojou sochou Minimal Art. Tento región vždy bol organickou súčasťou Európy a nazdávam sa, že to platí aj pre teraz sprístupnený nový umelecký sochársky priestor pre európsky public art, skonštatoval vo svojom otváracom prejave maďarský sochár **István Ézsiás**, ktorý sa v novom plenéri sôch predstavil piatimi sochami. Podľa neho dunajskostredský park sôch v otvorenom priestore je vzácný a jedinečný aj tým, že sa nachádza vo dvore starobilej Vermesovej vily, preto je tu predpoklad vzájomnej symbiózy historickej budovy a moderných geometrických avantgardných a konceptuálnych sôch v príslušnom parku.

Sochy umiestnené vo voľnom priestore budú zrejme vyvolávať najrozmanitejšie reakcie v okoloidúcich ľuďoch, od pocitu prekvapenia a harmónie môžu dokonca aj provokovať niektorých, a tým vzbudzovať záujem o vystavené umelecké diela súčasných umelcov - sochárov.



Podobné sochy, vystavené pod holým nebom sa nachádzajú v Paríži – (Park Pompidou), v Kodani (Múzeum Lusina), vo Florencii (Park-Múzeum Peggy Gugenheim), v Holandsku v plenéri, a múzeum Köller-Möller, ako i v Ríme (Musées-Moderne Park).

Vystavujúci umelci v dunajskostredskom Public Art Európa

**Péter Alasztics /Maďarsko/, Bodea Tatulea Veronica /Rumunsko/, Tamás Boros /M/, Marián Drugda /Slovensko/, István Ézsiás /M/, György Galgóczi /M/, Zoltán Khell /M/, Stephane Killar /Francúzsko/, Tamás László Kovács /M/, Ferenc Lantos /M/, György Lipcsey /S – Dun. Streda/, Tibor Papp / H-F/, Martha Rodriguez /F/, Claire Szilard /Švajčiarsko/, József Zalavári /M/.**

Európa Szoborparkot avattak a Vermes villa udvarán

## Sokkoló és provokáló szobrok

Ez a szoborpark itt és most nevesíti Európa egy szögletét. Egy szlovákiai város, Dunaszerdahely a Kortárs Magyar Galéria szoborkollekciójával protestál a világ művészetéhez kapcsolódva, mondta az Európa Szoborpark ünnepélyes megnyitóján november 28-án elhangzott beszédében Ézsiás István magyarországi szobrászművész, akinek öt szobra látható a Vermes villa udvarán megnyílt állandó kiállításon.

„A kultúraépítő, műgyűjtő város és polgári mecenatúra szép példáját adja annak, hogy polgárnak lenni a demokráciában azt jelenti elsősorban, hogy értéket teremtünk és támogatunk. Most éppen a gazdasági recesszió idején a semmiből teremtünk új értékeket. Ahogy „új Medicinét” e város és polgármestere, önkormányzata jeles intézményével, a Kortárs Magyar Galériával közösen felkarolta **Lipsey György** dunaszerdahelyi szobrászművész és jómagam **Ézsiás István** budapesti szobrászművész - a szerk. megj./ alapítványa által hosszú távú leteként adományozott rangos európai kis- és nagy mesterek munkáiból álló nemzetközi kollekciót”-hangsúlyozta a szobrász, majd így folytatta: „E szabadtéri szoborpark mostantól a művészettel, a harmonikus környezettel nemcsak esztétikai értékekkel gyarapítja a várost, hanem a kulturális életet is gazdagítja. Szlovákiai nemzetközi kontextust teremt a ma élő modern kortárs művészetnek, amely egyúttal nemzetközi civil kapcsolatokat is kialakít.

Mától Dunaszerdahely „co-uler-local” - jához a kortárs szobrászat, a modern művészet galériája is hozzátartozik. Ezt az Európa Szoborpark reprezentálja a világ felé. Ez az állandó szabadtéri szobortárlat a modern háromdimenziós művészetnek szerez elismerést, nemzetközi kontextusban jelennek meg a régió művészei – így nemcsak az adott város, hanem a szomszédos népek kulturális kohé-

ziója jön létre, a tágabb közösség - az Európai Unió is gazdagodik, színesedik. Ezek a szobrok olyan meditációs objektumok, amelyek gondolatokat közvetítenek – az emberiség legújabb kihívásaira is - meta nyelven, egy vizuális nyelven. Semmiképpen sem lehet azt állítani, hogy valamiféle vizuális

**Papp Tibor** vizuális költészeti alkotása, vagy **Kovács Tamás László** mádi műve, ugyanígy **Zalavári Józsefnek** az art-design-et képviselő műve. De a kézműves anyagformálás **/Khehl Zoltán, Claire Szilárd/** és a konstruktív szobrászat is **/Galgóczy, Boros, Ézsiás /**.

A kézműves megmunkálástól



Túlzás volna azt állítani, hogy ilyen kezdeményezés nincs máshol a világon. Van Európában is számos hasonló kultúrpark, szoborpark, de míg az ottaniak elsősorban nagystílusú civil tőkebefektetések, az itteni szoborparkot polgári közérdekű adományozás, egy város kulturáseretete és pár lelkes művész teremtette szinte a semmiből. A mi szoborparkunk inkább hasonló – mint a szintén művésztelepek anyagából született – San Remo-i Cipressa-villa Biener Parkja, vagy Magyarországon Siklós Kőszoborparkja, Nagyatád Faszoborparkja, Dunaújváros Acélszoborparkja.

izmus rabjai volnának a művészek – ahány művész, annyi megjelenítés és technikai megformálás. Egy azonosság van: ezekben a szobrokban a valóság gyarapodik új elemekkel, és nagy részükben a XX. művészet folytatása, a mai interdiszciplináris gondolkodás is felfedezhető. Mint például **Marian Drugda** Minimal Art szobra vagy **Lipsey György** konceptuális gondolatosságú és más anyaghasználatú kitűnő szobra. Akárcsak **Ézsiás** –

az ipari high-tech anyagformáláson át, a lézer vágásig minden megtalálható a szoborparkban – króm, kő, márvány, bronz művekkel is bővíthető, ha a lehetőségek drága anyagokat is megengednek.

A dunaszerdahelyi szoborpark arra is jó példa, hogyan lehet harmóniát teremteni a természetes környezet – műemléki épület, a mesterséges struktúrák és modern épületek között. E projekt európai ran-

gú, talán ezen is túlmutató és nemzetközi mércével mérhető.

Remélem, nem hangzik ünneprontásnak annak a halk megjegyzése, hogy hosszabb-rövidebb megszakításokkal ez a közép-európai régió mindig is szerves része volt Európának, példa erre a mostani szoborpark is, elsősorban mint folytatás. Az itt látható művek módszere és látásmódja sok tekintetben a XX. századi avantgardra és az abban vezető szerepet játszó közép-európaiakra vezethető vissza, kiemelten magyarokra, - **Kassák Lajosra**, de említhetném **Frantisek Kupkát, Beöthy, Weiningert**, vagy később a dél-amerikai mádi alapító **Gyula Kosicét**. Természetesen, **Vasarely** is kiemelten említhető, **Nicolas Schöfferrel** együtt. A nagy nevek külön-külön és együtt is jelenthetik a modern művészet mérföldköveit ezen az úton, amely ide, a szoborparkhoz vezet.

A galéria parkjában most felállított térplasztikák, szobrok nagy része tudományos-interdiszciplináris szintjén is fontos alkotás. Amit itt látunk, az konkrét művészet, s nem a feltett valóság elvonatkoztatott képe, de maga a valóság gyarapodik új elemekkel. Ezekben az alkotásokban korunk térformáló képzőművésze és a tudomány találkozik egymással. Ez az a terület, ahol – akár a public-art – akár a vizuális egyetemes jelentések a nemzetközi művészet nyelvén kommunikációs közeg is teremődik, ugyanaz a probléma a zene, a természettudományok, a képzőművészet területén: a struktúra, az attribútumok, arány, ritmus, szín...

Tetszik, nem tetszik, de mindenképpen egy különleges élmény és a megértés vagy a meg nem értés új dimenziójával ajándékoz meg bennünket ez a szoborpark.

Nagy szellemi kaland ezeket látni. Nem mindig magától értetődő a megértés, a befogadás, de megéri a fáradságot, mert az élmény és a megértés új dimenziójával ajándékoz meg bennünket.”

Ünnepélyes díjátadás és fényképkiállítás a legjobb pályamunkákból

## Egy albumra való képanyag a városról

A Kortárs Magyar Galériában december elején volt látható a **Fényképek Dunaszerdahelyről** című pályázat nyertes fotóiból rendezett kiállítás.

A tárlat ünnepélyes megnyitóján került sor a díjátadásra is. Az idei, immár negyedik alkalommal kiírt városi fotópályázatra rekordmennyiségű munka érkezett, az Erdélyből érkezett fotókat is beleszámítva mintegy másfélszáz. Mivel a pályázati kiírás határon túli pályázó részvételével nem számol, ezért helyénvalónak látszik **Pázmány Péter** polgármesternek az ünnepélyes díjátadáskor elhangzott észrevétele, miszerint a jövő évi pályázati kiírásban nyitni kellene a külföldi pályázók felé.

A Vermes villában tartott ünnepélyes tárlatnyitón átadták a nyerteseknek a díjakat. A szakmai zsűri 5 000 koronás díját **Molnár Ágnesnek** ítelték oda, míg a polgármester 10 000 koronás díját **Göndör László** vehette át. **Lipcsey György** Munkácsy díjas szobrászművész szerint a verseny az idén volt a legszínvonalasabb, az elvárásoknak megfelelően az emberek sem hiányoztak a fotókról. Nívós munkák gyűltek össze, amelyekből a jövőben egy albumot szeretnének kiadni a városról, és ehhez négy év alatt már szép képanyag gyűlt össze. Lapunk januári számában bemutatjuk a legkiválóbb pályamunkákat.



**Göndör László** eddig mind a négy alkalommal részt vett a fényképpályázaton. Korábban már elnyerte a zsűri díját. A fiatalembernek a fotózás egyelőre csak a hobbija, de nem kizárt, hogy a jövőben komolyabban fog foglalkozni vele.

Výstava najlepších fotografií a odovzdávanie cien

## Kvalitné zábery vhodné do fotoalbumu o meste



**L. Göndör** sa zúčastnil každoročne mestskej fotosúťaže, a predtým už získal cenu poroty. Ako pre DH uviedol, fotenie pre neho zatiaľ je iba koníčkom, no nevyklučuje, že v budúcnosti sa s ním chce vážnejšie zaoberať.

Do 4. ročníka mestskej fotosúťaže zaslali účastníci takmer 100 súťažných prác, ak pripočítame aj fotografie zo zahraničia, zo Sedmihradska, tak spolu takmer 150. Z toho rekordného množstva vybrala odborná porota pod vedením fotografa **Rolanda Kálmána** najlepších tridsať. Z nich začiatkom decembra usporiadali výstavu vo Vermesovej vile.

Cenu poroty v hodnote 5 000 korún získala **Ágnes Molnár** a cenu primátora, 10 000 korún **László Göndör** so svojou čiernobiou kolekciou fotografií.

Úroveň fotosúťaže, ktorú vypisuje už 4. rok mestská samospráva, podľa poroty a hlavného organizátora, sochára **Györgya Lipcseyho** sa z roka na rok zlepšuje. Podľa neho za štyri roky sa už nahromadilo toľko kvalitných fotografií o meste a ich obyvateľoch, že uvažujú o vydaní reprezentatívneho fotoalbumu o Dunajskej Strede. V januárovom čísle DH predstavíme čitateľom najkrajšie fotografie súťaže.

Dunaszerdahely önkormányzata a korábbi évekhez hasonlóan az idén is ünnepi kultúrműsorral egybekötött összejevetelt rendezett a Városi Művelődési Központban a 75 év feletti nyugdíjasoknak. A december elején megtartott rendezvényen az egybegyűlteket színes kultúrműsorral köszöntötték. A megjelent mintegy hétszáz idős embert **Nagy Frigyes** alpolgármester üdvözölte, jó egészséget és sok szerencsét kívánt nekik az új esztendőben. A kultúrműsorban fellépett a városi nyugdíjasklub énekkara, és rajtuk kívül nagy sikert aratott **Kollár Katalin**, aki jól ismert melódiákkal szórakoztatta a közönséget. A önkormányzat ajándékként a városi hivatal alkalmazottjaitól az idős emberek karácsonyi ajándékot vehettek át. Azok a 75 év feletti nyugdíjasok, akik ezen az ünnepélyes összejevetelen nem tudtak részt venni, december 19-ig a városi hivatal 105-ös irodájában vehetik át a pénzbeli juttatást, és a szaloncukrot.



Mestská samospráva v predsviatočnom období tradične organizuje slávnostné stretnutie pre občanov mesta, ktorí dovršili už úctihodný vek 75 rokov. V divadelnej sále Mestského kultúrneho strediska v mene mesta pozdravil prítomných viceprimátor **Fridrich Nagy**. Na stretnutí sa zúčastnilo takmer sedemsto dôchodcov, ktorí zjavne neofutovali, že prišli, pretože videli pestrý kultúrny program na úrovni. Azda najviac potlesku zožal spevácky zbor mestského klubu dôchodcov ako i speváčka **Katalin Kollár**, ktorá rozveselila obecenstvo dobre známymi melódiami. Po vydarenom kultúrnom programe si dôchodcovia mesta nad 75 rokov mohli prevziať vianočný peňažný dar mestskej samosprávy od zamestnancov mestského úradu. Tí, ktorí sa nedostavili na túto akciu pre chorobu alebo inú príčinu, do 19. decembra nech sa ohlásia na mestskom úrade v kancelárii č. 105, aby prevzali finančný dar, a salónky.



A karácsonyváró játszóház keretében lépett fel a művelődési központban a városi bábszínház, az Aranykert. Ezúttal is a nemrég bemutatott Megjött a Télapó című játékukat adták elő nagy sikerrel.

*V rámci predvianočného domu hier sa predstavilo aj mestské bábkarské divadlo Aranykert. Predstavili sa bábkárskou inscenáciou Prišiel dedo Mráz.*



**Székely betlehemes csoport a Szent György templomban.** Ádvent 2. vasárnapján a dunaszerdahelyi katolikus templomban a nagymise után székely betlehemest adott elő a Hargita megyei Szentegyházáról érkező Angyal betlehemes csoport. **Matus Beáta** egyházkarcsai lakos jóvoltából érkeztek a közel egy óráos műsort bemutató székelyek Dunaszerdahelyre. A műsorra idős és fiatal egyaránt kíváncsi volt. A székely betlehemes színvonalas műsorát **Kiss Róbert** lelkiatya köszönte meg, és a jelenlevő hívőknek azt kívánta, hogy az adventi időszakban figyeljenek a lelki feltöltődésre, amelyre nagyszerű alkalmat kínált a szentegyházi Angyal betlehemes csoport.

Ifjú magyar diákkutatók harmadik vetélkedője-TUDOK -2008

## Környezeti és orvosi témák vitték a prímet

Ötvennégy diákdolgozatot küldtek be az idén a harmadik alkalommal megrendezett TUDOK 2008 diákvetélkedő szlovákiai regionális versenyébe.

A magyar nyelvű diák-szakedolgozatok országos versenyét most is a Vámbéry Alapiskolában rendezték meg, amelyen a magyar középiskolások, a 8. és 9. osztályos alapiskolások, valamint a nyolc éves gimnáziumok ennek megfelelő osztályaiba járó diákok vettek részt. Azon túl, hogy saját kutatás alapján el kellett készíteni egy legfeljebb 20 oldalas szakdolgozatot, rangos szakemberekből álló zsűri előtt azt be is kellett mutatni. A szakdolgozatot rendszerint párosok készítették, de sokan egyedül is megbirkóztak a hat témacsoportból szabadon választható témákkal.

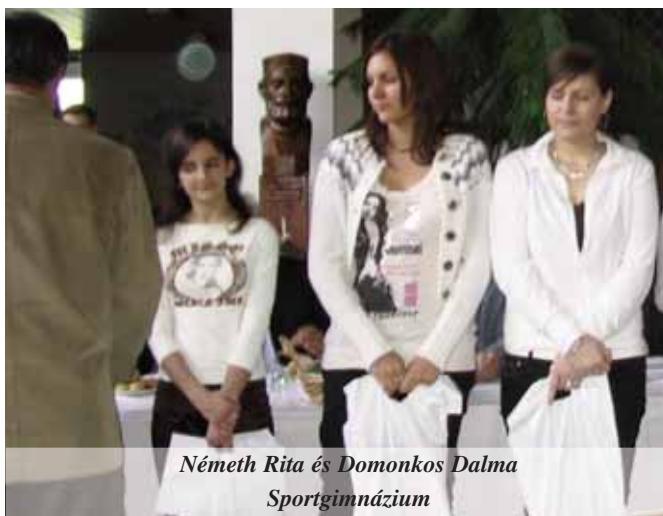
Érdekesség, hogy míg tavaly a legtöbben kémiai témaköröket választottak, az idén egyetlen szakdolgozat sem feszegetett ilyen témát. A sláger most a környezetvédelem és az orvostudomány témaköre volt, de mezőgazdasági, úrkutatási, orvosi, biológiai, etnográfiai és régiónörtörténeti témákat is feldolgoztak a diákok. Egészen időszerű témákhoz is nyúltak, példa erre a Kodály Zoltán alapiskola két diáklánya **Kósa Bianka** és **Varga Kitti**, akik szakdolgozatukban az Egyházkarcsa mellé tervezett akkumulátorgyár környezeti veszélyeiről értekeztek. A mostani versenyen érdekességek is kiderültek: az orvostudomány előnődiesedik, hiszen e témakört egyetlen fiú sem választotta.

A versenyen több városi iskola is képviseltette magát. Jól szerepeltek a Vidékfejlesztési Szakközépiskola diákjai, akik öt munkával pályáztak. A legeredményesebbnek a **Szomolay Zsuzsa - Méhes Alexandra** páros bizonyult, amelynek egy harmadik hely jutott. Egy szakdolgozattal képviseltette magát a sportgimnázium is.



Szomolay Zsuzsanna és Méhes Alexandra

A legjobb munkák szerzői a jövő év elején részt vesznek a Pannónhalmán esedékes Kárpát-medencei döntőn. **Bauer Edit**, az Európai Parlament képviselője strasbourgi látogatásra hívta meg a legjobb szakdolgozatokat benyújtó diákokat.



Németh Rita és Domonkos Dalma  
Sportgimnázium

**Kulcsár Andrea**, a Vidékfejlesztési Szakközépiskola igazgató-helyettese:

*A legfontosabbnak azt tartom, hogy ez a verseny felkelti a 14-16 éves diákok érdeklődését egyes témák iránt. A kíváncsiságtól vezérelve elhatározzák, hogy hozzálátnak egy probléma feldolgozásához. Aztán már csak szorgalomra és kitartásra van szükség ahhoz, hogy alaposan körüljárják a kiválasztott területet.*

*A választott témák azt jelzik, hogy nagyon sokfajta kérdéskör érdekli a fiatalokat, kezdve a kozmológiától, az orvostudományon át az ökológiai témákig. Akik ennek a versenynek köszönhetően megkedvelik a kutatást, az adatgyűjtést és feldolgozást, kis szerencséjével nagy kutatók, felfedezőik is lehetnek, ha olyan csoportba kerülnek be, amelyben megismerkedhetnek a kutatás gyakorlati fortélyáival. Fontos volt a diákokat felkészítő tanárok segítsége is, a jó összmunkán sokminden múltott. Jó volt a verseny arra is, hogy a diákok megtanulják elviselni a kudarcot és megélni a sikert.*

Prezentácia a obhajoba žiackych prác sa konala v priestoroch dunajskostredskej základnej školy Ármína Vámbéryho

## Maďarskí žiaci súťažili o najlepšiu odbornú prácu

Pätidesiatštyri odborných žiackych prác zaslali žiaci základných a stredných škôl s vyučovacím jazykom maďarským do tretieho ročníka žiackej súťaže mladých prírodovedcov TUDOK-VIEM.

Prezentácia a obhajoba žiackych prác sa konala v priestoroch dunajskostredskej základnej školy Ármína Vámbéryho s vyučovacím jazykom maďarským. Súťažilo sa v šiestich sekciách, a to v oblasti fyziky, biológie a poľnohospodárstva, medicíny, ochrany životného prostredia, zemepisu a dejín regiónov a neposlednom rade v oblasti histórie, etnografie a architektúry. Žiaci najväčší záujem prejavili o témy ochrany životného prostredia a medicíny, skonštatovala členka organizačného štábu a riaditeľka dunajskostredskej strednej školy rozvoja vidieka **Andrea Kulcsárová**. Tieto problémy rozoberali až v dvadsiatich odborných prácach. Prezentáciu súťažných prác sledovala odborná porota, ktorá okrem odbornej úrovne posudzovala aj

fundovanosť argumentov a presvedčivosť slovného výkladu študentov. Práce posudzovali renomovaní odborníci a pedagógovia. V každej kategórii ocenili troch najlepších autorov, alebo autorskú dvojicu. Z nich sa niektorí zúčastnia v ďalšom kole súťaže v maďarskom Pannónhalme. Organizovanie žiackej odbornej súťaže ocenila aj europoslankyňa **Edit Bauer**, ktorá mladých autorov najlepších prác pozvala na návštevu Európskeho parlamentu do Strasbourg. Vedeckú odbornú súťaž žiakov základných a stredných škôl s vyučovacím jazykom maďarským podporilo aj ministerstvo školstva a kultúry SR. Podľa riaditeľa ZŠ Vámbéryho **Alexandra Fibiho** na prezentáciu žiackych prác zavítal aj predstaviteľ tohto rezortu a bol nadšený z aktivity žiakov.



Lacza Márton,  
szakközépiskolás

Lelki táplálék vagy kultúrtörténeti emlék - milyen értéke van ma a Bibliának?

## A Könyvek Könyve az életről szól

A történelmi keresztény egyházak a 2008-as esztendőt a Biblia évének nyilvánították, hogy népszerűsítsék a Szentírást és annak kulturális értékeit. A kezdeményezés célja, hogy a Könyvek Könyvét ne csupán kultúrtörténeti értéként mutassák be, hanem annak olvasását, az Evangélium megismerését előmozdítsák.

Emellett van egy sajátos egyházi cél is: a szekuláris és politikai szempontok által felépített és vezérelt közéletben átadni az egyház üzenetét, ami azonos a Biblia üzenetével. Erre bátorít mindannyiunkat a Biblia évének mottója is: **"Boldog, aki olvassa..."** De vajon hányan lapozgatják ma a Bibliát és hányan próbálják értelmezni az üzenetét?

*"A mai ember életében nem nagy szerepet játszik a Biblia. Sajnos, csak kis százalék az, aki rendszeresen olvassa. Ma a Biblia inkább csak régi érték, kultúrtörténeti emlék és nem lelki táplálék. Most egy átmeneti korban élünk, amikor a Könyvek Könyvének nincs olyan nagy jelentősége, mint mondjuk 200 évvel ezelőtt. De az általa közvetített üzenet erkölcsi értéke olyan fontos, hogy a társadalom előbb-utóbb rá fog jönni, a Bibliában meghirdetett értékek nélkül egy társadalom nem lehet sikeres"-* hangsúlyozta **Köntös László**, a Pápai Református Gyűjtemények igazgatója.

Ebben az évben a történelmi egyházak még nagyobb hangsúlyt helyeznek a Szentírást értelmezésére. **Görözdí Zsolt** református lelkész azt mondja, az istentisztelet utáni lelki-gyakorlatokon rövid részeket olvasnak a Bibliából és ezen elmélkednek. *"Így próbáljuk közelebb hozni az emberekhez a Szentírást, mert sokaknak idegen, nem tudnak mit kezdeni vele. Vannak, akik félnek elkezdni olvasni, mert, mint mondják, sok érthetetlen rész van benne. Pedig ha figyelmesen olvassuk, rájövünk, hogy az életről szól, és az élet nagy kérdéseire*



*A Biblia évét az Európa Parlamentben is megünnepték. **Tőkés László** EP-képviselő december 9-én és 10-én ökumenikus konferenciát rendezett, valamint a parlament épületében nemzetközi bibliakiállítás nyílt, ahol az összes európai nyelven megjelent Biblia bemutatásra került.*

*sokszor itt találjuk meg a választ. Csak kicsit bele kell mélyedni."*

A Biblia éve kiváló "ürrügyet" jelent arra, hogy ebben az évben Bibliával lépjük meg

ismerőseinket. A karácsonyi ünnepek meghittsége és nyugalma pedig arra is lehetőséget biztosít, hogy olvasgassuk és tanításán elgondolkodjunk.



*V priesteroch dunajskostredského kostola reformovanej cirkvi nedávno usporiadali zaujímavú výstavu starobilých biblií. Defilé krásnych exemplárov, medzi nimi aj niekoľko storočných, otvorili pri príležitosti roku Biblie. Výstava trvala do polovice novembra, potom zbierka biblií sa vydala na púť a v adventskom období je vystavená v bruselskom sídle Európskeho parlamentu v rámci celo európskej výstavy najkrajších stredovekých biblií.*

A Könyvek Könyve elnevezéssel bibliakiállítást rendeztek a dunaszerdahelyi református templomban a Biblia Évében.

A kiállítás anyagát **Hermán M. János** nagyváradi előadó-tanácsos gyűjtötte össze. A kiállítás anyagának nagy része **Tőkés László** püspök, európai parlamenti képviselő gyűjteményéből származik, de más magánszemélyek is odakölcsönözték erre az időszakra értékes Bibliájukat. Láthatunk itt néhány kézzel írott kódexet, az első, nem teljes, magyar nyelvű bibliafordításokat, úgy mint a **Silveszter-féle**, és a **Pesti Mízsér Gábor** általi fordításokat. Köztük a legendás Nagyváradi Biblia másolatát is, amelyet a dunaszerdahelyi református gyülekezetnek ajánlottak fel.

A kiállítás Dunaszerdahelyen volt látható, majd a bibliagyűjteményt Brüsszelben az Európai Parlamentben egy európai bibliakiállítás keretében mutatták be az adventi időszakban.



## Városi beruházások 2008



2008.12.18.



Fotoreportáž **15**



## Mestské investície 2008



Kulisszatitkok nyomában a Kortárs Magyar Galériában - Mi előz meg egy kiállítást?

## Csomagolás, cipekedés, keretezés

**M**inden kiállítás a fejben kezdődik. Ott kezd motoszkálni a gondolat, hogy végre meg kellene mutatni X. vagy Y. alkotásait. Esetleg X-ét és Y-ét együtt. És akkor máris jön az aggályoskodás: nem nyomja-e el egyik a másikat? Összeillenek ezek ketten? Nem lenne jobb X-et inkább Z-vel párosítani, hogy látványával, harmóniájával ellensúlyozza X agresszív formáit, harsány színeit? Hogyan, hová lehetne elhelyezni két azonos témájú művet, hogy mindkettő azonos hangsúlyt kapjon? Még jó, hogy olyan változatosan tagolt a Vermes villa enteriőrje, így rengeteg a lehetőség a kísérletezésre. Itt mutat jobban? Vagy ott, abban a kiszögellésben?

Fény és árnyék – ez a kulcsszó, mert szinte hihetetlen, hogy különböző megvilágításokban hogyan változik, hányféle arcát mutatja ugyanaz az alkotás. Mennyi munka, ide-odacipelés, vizsgálódás, tételődés, hogy olyan helyre kerüljön, ahol a legjobban érvényesül. Hogy aztán az utolsó percben mégis oda vigyük vissza, ahol eredetileg volt. Még szerencse, hogy olyan készséges, türelmes, elkötelezett emberek hozzák-viszik, állítják, függesztik, bontják, csomagolják a képeket, szobrokat, mint Novacsek György, mindenki Gyuri bácsija, a galéria mindenese és segítőtársai. Hogy kik ezek a segítőtársak? Hát természetesen Gaál Derzi Ildikó, a galéria vezetője és Karaffa Attila, a titkára. Magad uram, ha szolgád nincsen. Itt mindenhez kell érteni: paszpartuba illeszteni a képeket, keretezni, üvegezni, szöveget beverni, lefesteni a falat, mert egy galéria fala kötelezően makulátlan kell, hogy legyen, miközben már maga a paszpartuzás és a keretezés is kész tudomány...





**A**sok használatban törik az üveg, hasad a keret, foszlik a karton, pénz meg nincs nagyon a pótlásukra. A galériások úgy beszélnek a fogyóeszközök fogyásáról, mintha szégyellnék. Mintha az ő hibájuk volna, hogy a papír szakad, az üveg törik. Pedig talán nem ártana félretenni a szégyenlőséget, és szólni. Mert nem hinném, hogy Dunaszerdahelyen ne akadna egy jótét lélek, aki egy kis kartonnal, faléccel, üveggel ne segítene szívésen. Ugye, igazam van?

**VOJTEK KATALIN**



## Röviden

**Két új helyen áll meg a városi busz.** December közepétől két új megálló áll meg reggel a városi busz. A Kelet lakótelepről a Kodály Zoltán alapiskola hátsó bejáratáig viszi el a diákokat, majd megáll a Vámbéry alapiskolánál is. A keleti lakótelepről, ahol nincs magyar iskola, a gyerekek ezentúl könnyebben eljutnak a két említett iskolába. A város ezért a szolgáltatásért 200 ezer koronával magasabb dotációval támogatja jövőre a buszközlekedési vállalatot.

**Információk az euróról anyanyelven.** Az euro küszöbönálló bevezetése előtt fontos, hogy a lakosság az anyanyelvén tájékozódjon az új pénznemmel kapcsolatos legfontosabb információkról. A kultúrház aulájában lévő eurós panelnél magyar nyelvű szórólapok találhatók, így az érdeklődők vihetnek belőlük. Az információs füzetekből a lakosság megtudhatja az átállás gyakorlati tudnivalóit, valamint azt is, mit tegyünk, nehogy csatlók áldozatává váljunk pénzbevéltáskor.

**A Csallóközi Hangjegy popénekes fesztivált immár 4. alkalommal tartották meg.** A seregszemlére 14 szólista, 3 duett és 1 zenekar jelentkezett. A közönség a versenyzőket magyarul, szlovákul és angolul hallhatta énekelni. A 3 tagú zsűri a legjobbakat jutalmazta, név szerint: Kuruc Pamelát, Varga Evelint, Jánosková Dianát és Sárközy Barbarát. Az együttesek közül a Flying és a Things zenekar produkciója nyerte el a zsűri tetszését.

### A MUNKAHIVATAL KÖZLEMÉNYE

A Dunaszerdahelyi Munka-, Szociális- és Családügyi Hivatal értesíti a lakosságot, hogy 2009 január 1-től hatályba lép a 2008/447-as törvény az egészségkárosodott személyek kompenzációs juttatásairól.

A törvény 43. paragrafusa 5. bekezdésének értelmében az ismétlődő kompenzációs juttatások ezentúl havonta visszamenőlegesen lesznek fizetve. A törvény értelmében 2009 januárjában a következő juttatások kifizetése kerül felfüggesztésre:

- kompenzációs juttatások (diétás étkeztetés, higiénia, személyautó-üzemeltetési költség-támogatás)

- gondozási támogatás.

A 2009-es év januári kompenzációs juttatásai 2009. februárjában utaljuk a címzetteknek.

Zo zákulisia priprav vernisáže v mestskej galérii

## Čo predchádza výstavu za kulisami



**K**aždá výstava sa začína v hlavách. Tam sa zrodí nápad: bolo by osožné predstaviť verejnosti diela X alebo Y umelca. Prípadne zriadiť spoločnú výstavu ich diel. Vzápätí sa vynárajú aj pochybnosti: či nebude dominovať X na úkor Y, alebo naopak. Dajú sa diela týchto umelcov vôbec kombinovať? Nemal by X vystavovať radšej s výtvarníkom Z, ktorý jemnosťou a harmóniou svojich diel vyvažuje agresívne formy, žiarivé farby maliara X? Kde a ako umiestniť diela s podobnou tematikou, aby boli rovnako dôrazné? Ešte šťastie, že interiér Vermesovej vily je členitý, ponúka mnoho výstavných možností. Kde vynikne obraz lepšie, tu alebo v tom druhom kúte? Svetlo a tieň – to sú kľúčové slová, veď rôznorodosť osvetlenia mení aj charakter obrazu. Ten totiž v inom osvetlení ukazuje inú tvár.



**P**o nespočetných experimentovaniach a premiestňovaniach sa nakoniec nájde ideálne miesto, kde obraz alebo socha sa ukáže v plnej kráse. Ale môže sa stať, že v poslednej chvíli sa predsa opäť presunie na pôvodné miesto, aby celkový efekt výstavy bol ešte perfektnejší. Našťastie pán **György Novacsek** a jeho pomocníci sú trpezliví a zanešení. Vybalujú a zabalujú obrazy a sochy veľmi opatrne, premiestňujú ich ako v bavlnke, aby sa ani náhodou nepoškodili, veď ide o cenné umelecké diela. A kto to všetko zorganizuje, počnúc dopravou z pošty a všetko ostatné, aby to klapalo a výstava bola otvorená v termíne, ako je avizované na pozvánkach? Za všetkým treba hľadať vedúcu galérie **Ildikó Gaál Derzsi** a jej pravú ruku, **Attilu Karaffa**. Musia ovládať viac úkonov: zasklievanie, rámovanie ale aj natieranie stien, veď steny galérie musia byť bez jediného fliačika.

**S**táva sa, že sa sklo počas príprav a manipulácie rozbije, rám sa štiepi, kartón sa znehodnocuje, pričom peňazí na ich náhradu je vždy málo. V galérii sa o spotrebe bežného materiálu hovorí, akoby sa hanbili za to, že sa sklo rozbíja, papier sa roztrhne. Nechcem veriť, že sa v celej Dunajskej Strede nenájde dobrá duša, ktorá by nepomohla nákupom tvrdého papiera, skla, alebo drevených líšt na rámovanie. Mám pravdu?

VOJTEK KATALIN



## V skratke

### Euroletáky aj v maďarčine.

Tesne pred zavedením eura je dôležité, aby obyvatelia mali informácie o novej mene aj v materinskom jazyku. Pri europaneli v aule MsKS občania nájdu euroletáky aj v maďarskom jazyku, ktoré sú voľne dostupné. Z informačného letáka sa ľudia dozvedia podrobnosti prechodu a nájdu pokyny a informácie o tom, ako predísť nepríjemnostiam, aby sa nestali obeťami podvodníkov. V letáku sú vyobrazené všetky euro mince a bankovky.

**Spoločná výstava bratov Ferdicsovcov.** Spoločnú výstavu **Gábor Ferdicsa** a **Bélu Ferdicsa** pod názvom *Paralely* otvorili v Žitnoostrovskom múzeu. Bratia Ferdicsovci sa spoločnou výstavou prihlásili prvýkrát v roku 1995 a v tejto tradícii chcú pokračovať. **Béla Ferdics** vystavuje diela zo skla taveného v peci, ďalej plastiky zo skla, kameňa a dreva. **Gábor Ferdics** sa prezentuje malbou a sochami. Jeho obrazy pripomínajú byzantské umenie. Výstava je otvorená do 12. januára. -

**Žitnoostrovský kľúčik – po štvrtý krát.** Usporiadali 4. ročník festivalu populárnej piesne Žitnoostrovský kľúčik. Zúčastnilo sa 14 spevákov, 3 duety a 1 hudobná skupina. Obecenstvo si vypočulo maďarské, slovenské a anglické piesne. 3-členná porota odmenila najlepších: **Pamelu Kurucovú**, **Evelin Vargaovú**, **Dianu Jánoskovú** a **Barbaru Sárközyovú**. Zo skupín divákov zaujali **Flyings** a **Things**.

### OZNÁMENIE ÚRADU PRÁCE

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny v Dunajskej Strede, oddelenie peňažných príspevkov na kompenzáciu sociálnych dôsledkov ťažkého zdravotného postihnutia Vám oznamuje, že od 1. 1. 2009 vstúpi do platnosti zákon NR SR č. 447/2008 Z. z. o peňažných príspevkoch na kompenzáciu ťažkého zdravotného postihnutia a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon“). V zmysle § 43 ods. 5 zákona opakovaný peňažný príspevok na kompenzáciu sa vypláca mesačne pozadu. Z toho dôvodu v januári 2009 bude vyplácanie nasledovných peňažných príspevkov pozastavené:

– peňažný príspevok na kompenzáciu zvýšených výdavkov (diétne stravovanie, hygiena, prevádzka osobného motorového vozidla) – peňažný príspevok na opatrovanie. Peňažné príspevky na kompenzáciu za mesiac január 2009 budú vyplatené

A csapat idegenlégiósai közül többen Besztercebányán játszottak először havas pályán - Lorant Werner bedobta a mélyvízbe a 18 éves Lénárth Tamást is - Február 28-án kezdődnek a tavaszi ligaküzdelmek

## Az előkelő ötödik helyen telet a DAC

**A DAC labdarúgócsapata 27 pontot gyűjtve az előkelő 5. helyen várja a tavaszi folytatást a Corgoň ligában.**

A legutóbbi lapszámunk megjelenése óta a csapat lejátszotta utolsó két mérkőzését. A 17. fordulóban Besztercebányára látogatott a DAC. A hosszú útra Dunaszerdahelyről és környékéről mintegy 200 szurkoló vállalkozott, hozzájuk néhány budapesti drukker is csatlakozott. Hazai környezetet teremtettek kedvenceiknek, hiszen az ellenfél drukkerai csak néhány százán lézengtek a stadionban. A havas pálya nem kedvezett a DAC színes bőrű játékosainak, többségük először játszott ilyen talajon.



A beszterceieknek több helyzetük adódott, így a 0:0-s döntetlent sikerként kell elkönyvelni. A jelek szerint Werner Lorant edző bátran fiatalít: a sárga-kékeknel a kezdőcsapatban helyet kapott a mindössze 18 éves, saját nevelésű középpályás játékos, Lénárth Tamás. Végigjátszotta a 90 percet, és nem vallott szűgyent.

Az utolsó őszi fordulóban a Máriatölgyes (Dubnica) csapata volt az ellenfél Dunaszerdahelyen. Két nappal a találkozót előtt eldőlt, hogy ezt a mérkőzést már nem kell zárt kapuk mögött megrendezni. Bár a hideg miatt nem volt annyi néző, mint



általában, a hangulatra nem lehetett panasz, hiszen zengett-zúgott a stadion a mintegy 5-600 fős hazai „kemény mag” jóvoltából. A DAC-játékosok lelkesedésére nem lehetett panasz, de a gól sokáig hiányzott. Egészen a 70. percre, amikor Kweuke mintegy 25 méterről fantasztikus gólt rúgott. A hazai együttes ezzel a találattal nyert 1:0-ra, a bíró hármas sípszava után pedig kezdődhetett az ünnepség.

A téli felkészülés január 5-én kezdődik, míg első bajnoki mérkőzését február 28-án játssza a DAC. (pll)



Werner Lorant bátran fiatalít: bevetette a 18 éves hazai futballreménységet, Lénárt Tamást is.

### Radványi: A közönségünk fantasztikus!

**Radványi Miklós** másodedző így vélekedett a mérkőzésről: „A többi hazai meccsünkhöz hasonlóan ezúttal is fontos volt, hogy megszerezzük a három pontot. Jobban játszottunk, mint a korábbi mérkőzéseken. A helyzetek alapján nagyobb arányú győzelmet is arathattunk volna.”

Radványi az egész őszi teljesítményt is értékelte: „Elégedettek vagyunk, hiszen a bajnokság rajtja előtt kevesen vártak bennünket az 5. helyre. Otthoni mérkőzéseinken a fantasztikus közönségünk minden alkalommal a 12. játékosunk volt. Emellett vannak olyan egyéniségeink, akik otthon képesek meccseket eldönteni. Idegenben, sajnos, egyszer sem tudtunk győzni, de többször is bebizonyítottuk, hogy a csapatnak van tartása. Biztos vagyok abban, hogy egy jó felkészülés után tavasszal idegenben eredményesebbek leszünk.”



Kweuke volt a csapat gólzsákja: 11 góljával a Corgoň ligában is a második helyen áll. Akkor kaptuk lencsevégre a szomorkodó sztárt, amikor indokolatlan eltiltása miatt két meccsen nem játszhatott....

Jótekonysági meccs a kispesti pályán Krisztián megsegítésére

## Ha felgyógyulok, rendszeres néző leszek a DAC-stadionban

**Rendhagyó labdarúgó-mérkőzést rendeztek november 25-én Budapesten. A meccset az egyik legnagyobb múltú magyarországi klub, a kispesti Honvéd kezdeményezte, és a DAC-ot hívta meg ellenfélnek.**

Az elsődleges cél az volt, hogy a jótekonysági találkozó bevételével segítsék **Lengyel Krisztiánt**, a brutális dunaszerdahelyi rendőri beavatkozás maradandó károsodást szenvedett sérültjét. A mérkőzés kezdőrúgását a 18 éves fiatalember végezte el, majd a díszpályából követte az eseményeket.

A meccsen a vártnál kevesebb, 1500 néző volt jelen, a hangulat azonban így is kiváló volt. A munkanap ellenére Dunaszerdahelyről 3 busszal és több autóval mintegy 200-an érkeztek Budapestre, de a Bózsik-stadionban többek között ferencvárosi, újpesti, csepeli, debreceni, pécsi, szegedi, és természetesen kispesti szurkolók is voltak.

Mint a jótekonysági mérkőzéseken általában, ezúttal is békés döntetlen született: a találkozó végeredménye 1:1 lett. Mindkét gól az első félidőben esett, **Hercegfalvi** illetve **Rabihou** volt eredményes.

A félidőben mintegy 2-300 kispesti átvonult a DAC-drukerek szektorába, és ettől kezdve közösen szurkoltak, sokszor a másik csapatát éltetve. A mérkőzés végén a közönség mindkét csapatot sokáig ünnepelte, majd a játékosokról közös csapatkép készült. Nagyon sok sálcsere történt, sok dunaszerdahelyi szurkoló Kispeszt, Fradi vagy Újpest-sállal gazdagodott, és sokan vásároltak a kifejezetten erre a meccsre készült emléksálból. A bevétel egy részét szintén Lengyel Krisztiánnak ajánlották fel.

A DAC - Slovan meccsen súlyos sérüléseket szenvedett Lengyel Krisztián bankszámlájára az ÁFA levonása után 1 271 000 forint kerül. (pll)

A 19 éves Krisztián ezt a novemberi napot sosem felejtja el. „Nagyon megható percek voltak ezek. Amikor odaálltam a kezdőrúgás elvégzéséhez, és meghallottam, hogy a nézők kórusban skandálják a nevemet, libabőrös lettem a meghatódottságtól” -mesélte a meccs után a három hónapig nyakmerevítő szerkezetet viselő gútori fiú. A bal fülére már soha nem fog hallani, olyan súlyosan megsérült a rendőri ütlegelések következtében, és a műtétje miatt jóideig aludni is csak ülő pózban tud. „Annak ellenére, hogy így jártam, utólag sem bánom, hogy ott voltam azon a DAC-meccsen. Nem csömörlöttem meg a futballtól, sőt, ha felépülök, rendszeresen eljárrok Dunaszerdahelyre a DAC mérkőzéseire.” – mondta a nyurga fiú.



## Charitatívny zápas pre Krisztiána

**Na budapeštianskom štadióne Józsefa Bózsika sa 25. novembra uskutočnil charitatívny zápas medzi domácim Honvédom a účastníkom najvyššej slovenskej futbalovej súťaže FK DAC 1904 Dunajská Streda. Venovaný bol 19-ročnému Krisztiánovi Lengyelovi, ktorý doplatil na policajný zákrok počas stretnutia 14. Corgoň ligy 2008/09 medzi DAC-om a Slovanom Bratislava (0:4) zraneniami hlavy a chrbtice.**

Práve tento mladík z Hviezdoslavova mal na tomto zápase v Budapešti slávnostný výkop duelu. Priebeh zápasu potom sledoval z VIP-lóže a výťažok zo vstupného (ceny lístkov sa pohybovali od 1000 do 2200 forintov /cca 115 až 254 Sk/), rovnako ako aj mzdy pre pokladníkov, asporiadateľov, ochrankárov či rozhodcov, boli venované práve jemu.

*"Nedávno ma pustili z nemocnice. Som šťastný, že som mohol byť teraz prítomný priamo na štadióne"* povedal **Krisztián Lengyel** po zápase. *"Korzet spevujúci krčnú chrbticu budem nosiť dva až štyri mesiace. Je to pomerne veľa, ale zranenie bolo naozaj vážne. Nemôžem stále otočiť hlavou. Na ľavé ucho už počuť nebudem. Od vedenia DAC-u, ktoré ma prišlo pozrieť do nemocnice aj domov, som dostal doživotnú VIP vstupenku. Ani táto nepríjemná skutočnosť ma neodradí, Dunajskej Strede budem fančiť aj naďalej a budem chodiť na jej zápasy."*

Prípravný zápas medzi Honvédom a Dunajskou Stredou sa napokon skončil remízou 1:1. Výťažok zápasu v prepočte 185 tisíc korún bude poukázaný zraneným fanúšikom, predovšetkým však Krisztiánovi, ktorému život visel na vláske.

## REISZ ÁRPÁD (1949 - 2008)

Valahol az égi futballpályán akár több csapatra való kerete is van a 104 éves DAC-nak. A múlt század 20-as éveitől számítva őrzik a krónikák azoknak a nevét, akik már eltávoztak közülünk. A régi-eket csupán az írott emlékezet jegyzi, a közelmúlt nagyjait, akik még nemrég is itt jártak közöttünk, mi magunk, a hálás utókor, könnyen fel tudjuk idézni lelki szemünkkel.

Az égi DAC most igazi csapatvezetőt is kapott **Reisz Árpád** személyében. Árpád, Árpi, Árpi bácsi, kinek hogyan kedves. Sokan becézték így vagy úgy, futballisták, DAC szurkolók, jó barátok, hittársak.

Az 1980-ban a Szlovák Nemzeti Ligába feljutott,

felejthetetlen DAC-nak már ő volt a csapatvezetője, s a legendás 1987-es csehszlovák kupagyőzelem után készült fényképen is ott láthatjuk. A DAC neki a szíve csücske volt. Nemcsak azokban az évek-ben, amikor a csapatért élt és dolgozott, hanem később is. DAC-szíve ugyan örökre megszűnt dobogni, de mi, akik ismertük, szerettük és tiszteltük őt, szívünkben emléket megőrizzük s utódainknak továbbadjuk.

Reisz Árpádot hosszú, súlyos betegség után érte a halál. Nagy számú gyászoló közönség jelenlétében helyezték örök nyugalomra a dunaszerdahelyi zsidó temetőben.

Idényértékelés a közönségkedvenc Novotával, aki szerint a közönség a csapat tizenkettedik játékosa



**Novota János a DAC labdarúgócsapatának egyik legjobb és legnépszerűbb játékosa. A taksonyi származású kapus Szencről került Dunaszerdahelyre, ahol ma már nagyon otthonosan érzi magát. Szereti a várost, a lelkes szurkolótábor előtt pedig kalapot emel, mert szerinte a közönség is nagyban hozzájárult ahhoz, hogy a csapat ilyen jól szerepeljen az őszi idényben.**

*Ötödikként zárta a DAC a Corgoň liga őszi idényét. Elégedett ezzel az eredménnyel?*

Elégedett vagyok, az 5. hely nagyon jó eredmény. Azért is, mert a DAC újoncként indult a bajnokságban és a csapatépítésre nem volt olyan sok idő. A játékosok nem ismerték egymást, eltelt egy kis idő, amíg összeszoktunk. Azt nagyon sajnálom, hogy idegenben nem sikerült nyernünk. Sajnos volt olyan meccs, például Máriatölgyesen, amikor az utolsó percekben veszítettünk el két értékes pontot. De összes-

ségében jó teljesítményt nyújtottunk.

*Volt-e az idényben olyan meccs, amelyre szívesen emlékszel vissza és olyan, amelyik rossz emlékeket ébreszt benned?*

Igen, mindkettőre tudok példát mondani. Kicsit furcsa, de nekem a legemlékezetesebb az, amikor a rózsahegyiekkel játszottunk hazai pályán zárt kapuk mögött. Nagyon különös volt úgy játszani, hogy nem voltak nézők a stadionban. Az a meccs, azért is emléke-



## “Álmom az álomcsapat”

zetes, mert kétszer veszésre álltunk, emberhátrányba kerülünk, mégis győztünk. De az fantasztikus volt, hogy a szurkolók olyan szép számban gyűltek össze a stadion mellett. A meccs után velük együtt úszunk az örömmámorban. A legkellemetlenebb mérkőzés a Slovan elleni volt. Nemcsak a súlyos vereségre gondolok, hanem a brutális rendőri beavatkozásra. Még ma is beleborzongok, ha újra látom a felvételeket.

*A Szlovák Labdarúgó-szövetség és a bírók sem könnyítették meg a dolgokat. Voltak olyan döntéseik, amelyek egyértelműen a csapat ellen irányultak. Hogy lehet így játszani? Mit szóltak ehhez az idegenlégiósok?*

Ez még egységesebbé tette a csapatot: minél többen vannak ellenünk, annál erősebbek leszünk. Az edző is arra biztat, hogy csak a játékra koncentráljunk, ez ellen nem tehetünk semmit. Meg kell mutatnunk, hogy ennek ellenére is nyerni tudunk. Míg a bíró az ellenfél csapatát erősíti, a mi tizenkettedik játékosunk a közönség. Az afrikai csapattársaink először furcsállták, hogy miért bántják ennyire nyilvánvalóan a csapatot, de mára beletörődtek.

*Sportújságírók szavazataival a bajnokság álomcsapatába 3 DAC-játékos is bekerült: Leo Kweuke, Pinte Attila és te. Mit szólsz ehhez?*

Köszönöm az újságíróknak. Nem tudtam róla, de nagyon ö-

rülök neki. Ez egyfajta előkarácsonyi ajándék. Remélem, tavasszal sem okozok csalódást.

*Leo Kweuke iránt már több külföldi csapat is érdeklődik. Te is kapsz ajánlatot? Van-e esetleg egy álomcsapat, ahol szeretnél játszani?*

Egyelőre nem kaptam konkrét ajánlatot. Tudom, hogy több külföldi menedzser is figyelte a csapat játékát. Jól érzem magam itt, de ha majd lesz lehetőség, akkor nyugat-európai bajnokságba szeretnék igazolni. Nagy álmom teljesülné, ha egyszer a Manchester Unitedben játszhatnék. De sokat kell fejlődnöm, hogy ez az álmom valóra váljon.

*Hogyan viseled a népszerűséget?*

Ez kellemes gond. Először nagyon furcsa volt, hogy figyelnek, megismernek, de már megszoktam. Sőt, élvezem. Először féltem, hogy fogadják majd a csapatot. De már akkor éreztük, hogy mennyire szeretnek bennünket, amikor Hodosban barátságos mérkőzéseket játszottunk. A szurkolótáborunk azóta csak nőtt. Sok szlovák csapat irigyli ezt tőlünk.

*Vége az őszi idénynek, a téli alapozás csak január 5-én kezdődik. Mivel töltöd addig az időt?*

Jól fog esni a pihenés. Edzeni is csak annyit fogok, amennyi éppen szükséges, mert jó kondiban szeretném kezdeni az edzéseket.

*Hol töltöd a karácsonyt?*

Családi körben töltöm és főleg pihenéssel. Remélem, sikerül mindenkit meglepnem az ajándékaimmel és én is sok ajándékot kapok. Itt szeretném kihasználni az alkalmat, hogy minden kedves olvasónak és a szurkolóknak kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új évet kívánjak.

Dunaszerdahelyen fürdőztek a téli szabadtéri úszás szerelmesei

## A jegesmedvéket a náthaláz messze elkerüli



Félreértés ne essék, nem igazi jegesmedvékről van szó, hanem a téli úszás szerelmeseiről, a Jegesmedve-klub tagjairól. A 10 fokos levegő és a 4 fokos vízhőmérséklet ideális volt a téli fürdőzőknek, akik most is 100, 250, 500 és 750 méteres távot úsztak le a városi termálfürdő melletti tóban.

Bár még ma is sokan megbotránkoznak a téli fürdőzőkön, a klub alapító tagja, **Makai József** orvos azt mondja, a hideg vízben való megmártózás egészséges. *„Én 31 éve csinálom. Korábban télen állandóan influenzás voltam, ezért úgy gondoltam, változtatni kell. Ekkor próbáltam ki a téli úszást és örömmel tapasztalom, hogy azóta még a nátha is elkerül. Megerősödött az immunrendszerem, ezenkívül a mozgásszervi betegségeim is elmúltak. A hideg vízben való fürdőzés nemcsak az egészségre van jó hatással, hanem a kedélyállapotot is javítja, ugyanis úszás közben boldogsághormonok szabadulnak fel. Manapság, ha betegek vagyunk vagy egy kicsit rosszul érezzük magunkat, máris gyógyszert veszünk be. Pedig éppen az az egészségtelen. Az egészségünkért aktívan kell tenni valamit. Természetesen, a téli fürdözést felkészülés kell, hogy megelőzze: a szervezetünket csak fokozatosan lehet hozzászoktatni a hideg vízhez. Ha most a parton állók közül valaki úgy dönt, hogy jövőre megmártózik a néhány fokos vízben, annak minden nap hideg vízzel kell zuhanyoznia. Ezt követően először csak néhány percet szabad kint a hideg vízben tartózkodni, majd fokozatosan egyre többet. A Jegesmedve-klub tagja bárki lehet, akinek a kezelőorvosa erre engedélyt ad. Nincs korhatár, bármikor el lehet kezdeni.”*

Dunaszerdahelyen 30 jegesmedve úszott, de a hagyományokat folytatva a klub december 24-én Pozsonyban az Aranyhomok tónál új tagokat avat és jövőre január 4-én pedig a Dunában fürdenek meg.



Otužilci odštartovali tohoročnú sezónu tradične v jazere pri termálnom kúpalisku

### Ľadové medvede nepoznajú chrípku

Členovia klubu otužilcov Ľadové medvede Bratislava zimnú sezónu tradične odštartovali v jazere pri termálnom kúpalisku.

Desať stupňová teplota ovzdušia a štvorstupňová voda v jazere bola ideálna pre plavcov, ktorí zdolávali 100, 250, 500 a 750 metrov. Hoci aj dnes sa ešte mnohí pohoršujú pri pohľade na plavcov medzi ľadovými kryhami, zakladateľ klubu, lekár **Dr. József Makai** tvrdí, že kúpeľ v studenej vode je zdravý. *„Osobne holdujem toľto športu už 31 rokov. Predtým som bol v zime neustále chorý, preto som sa rozhodol pre zmenu. Vyskúšal som zimné plávanie a s radosťou som konštatoval, že odvtedy nie som ani len nachladnutý. Mój imunitný systém sa zlepšil, a pominuli i choroby pohybového ústrojenstva. Kúpeľ v studenej vode nemá pozitívny vplyv len na zdravotný stav, ale zlepšuje aj psychiku, nakoľko sa počas kúpania uvoľňujú hormóny šťastia. Dnes, keď nás niečo zabolí, hneď siahneme po liekoch. A práve to je nezdravé. Zdravie musíme aktívne upevňovať. Zimné kúpanie je však nemyšliteľné bez postupného privykania si na studenú vodu. Ak sa teraz z divákov niekto rozhodne pre zimný kúpeľ o rok v jazere, každý deň sa musí sprchovať v studenej vode. Po roku sa môže zdržovať niekoľko minút v studenej vode, pričom sa čas pobytu postupne môže predlžovať. Členom klubu sa môže stať hocikto, ale len so súhlasom lekára. Vekové obmedzenia nie sú.“*

V Dunajskej Strede sa tento rok predstavilo 30 ľadových medvedov. Členovia klubu sa najbližšie ponoria do ľadovej vody 24. decembra v Bratislave na Zlatých pieskoch.

A mozgás öröme, a futás élvezete hajtja őket

## Anya és fia futócipőben

**Horváth Etelkát fia, Horváth Csaba vette rá a versenyszerű futásra. Édesanyja előtte hobbi szinten évekig kocogott. Csaba és a leghűségesebb szurkolójuknak számító családfő biztatatta nejét, hogy a női mezőnyben vígan megállná a helyét: Etelka asszony kötélnék állt és versenyezni kezdett.**

Azóta a bizalmat és a biztatást számos nagyszerű eredménnyel igazolta. Bár, ahogy mindketten mondják, nem igazán az eredmények, a minél jobb helyezések hajhászása lebeg a szemük előtt. Számukra a futás már rég több ennél. Hogy mit is jelent nekik, annál jobban maguk sem tudják megfo-

tíz évben megszámlálhatatlan városi és egyéb futóverseny résztvevői voltak: így a hegyi futásnak a Mátrában a Kékes csúcsára, a Turul szoborhoz Tatabánya mellett, Dél-Komáromban, a Mikulás-futás Tatabányán, de a dióspatonyi Barátság Futóverseny, sem pedig a hagyományos dunaszerdahelyi Szilveszteri Futás nem képzelhető el nélkülük.

Anya és fia futás nélkül már el sem tudják képzelni az életüket. Legyen hideg, vagy meleg, az edzéstől, a versenytől nem tántoríthatja el őket semmi. Átlag heti 50 km-t edzenek, legtöbbször a közeli Vámbéry iskola pályáján, terepfutások előtt a sikabonyi



galmazni, mint ahogy a Csallóközi Marathon Club – amelynek mindketten tagjai – honlapjának mottójaként a cseh futólegenda, **Emil Zátopek** tette: „Ha futni akarsz, fuss egy mérföldet. Ha egy másik világot akarsz megismerni, fuss egy maratont!” Bár az elmaradhatatlan Horváth–Horváth páros közös szerepléseit egyelőre még nem a maratoni versenyek jellemzik, ún. félmaratont már többször is teljesítettek, mint például a budapesti, győri, síófokit stb.

No, de az idei szeptemberi moszkvai 42 kilométert persze, nem hagyhatjuk ki a felsorolásból, ahol a Vörös tér volt a tanúja Horváth Etelka és Horváth Csaba első maratoni futásának! Mindemellét az utóbbi

határ úttalan útjain, a bősi vízi erőmű felvízcsatornájának töltesén.

A legtöbb futóverseny a sportbarátok igazi társasági eseménye, régi és új ismerősök baráti találkozója is egyben. Sokan magáért a jó buliért, a futás köré épülő emberi kapcsolatok kedvéért járnak a futóeseményekre. Számos hazai és külföldi, magyarországi futóklub tagjaival vannak kapcsolatban, számon tartják egymás versenynaptárait, eredményeit, előre tudnak örülni egy-egy tervezett találkozónak. Az említett Csallóközi Marathon Club közel húsz tagja ugyanígy van ezzel. A futás, a sport, az egészséges életmód köti őket össze.

-kgy-

Spoločnou motiváciou je radosť z pohybu

## Matka a syn: radosť z behu

**Etelka Horváth** a **Csaba Horváth** takmer 10 rokov holdujú spoločne bežeckému športu. Na začiatku to bol rekreačný beh, len tak pre pohyb a radosť z behu. Časom sa však osmelili a prihlásili sa na niektoré domáce a postupne aj zahraničné súťažné behy. Vynikajúce výsledky a umiestnenia nedali na seba dlho čakať. Hoci matka a syn svorne tvrdia, že ich hlavnou motiváciou nie sú ani tak samotné výsledky a umiestnenia, ako tá radosť z pohybu a a behu, ktorá ich ťahá tou istou silou, ako v začiatkoch.

Spoločne absolvovali už niekoľko renomovaných horských a mestských behov v Maďarsku ako aj na Slovensku. Samozrejme sú pravidelnými účastníkmi tradičného Behu priateľstva v Orechovej Potôni, ako aj Silvestrovského behu v Dunajskej Strede. Úspešne zdolali aj pár trať tzv. polmaratónu a krstom klasického maratónu 42 km prešli na jeseň tohto roku na 28. moskovskom medzinárodnom maratóne v spoločnosti ďalších štyroch členov Žitnoostrovského marathón klubu. -gyk-

## Szilveszteri Futóverseny: Tizedszer!

**Dunaszerdahelyen az év utolsó napjának elmaradhatatlan eseménye idén is a szilveszteri futóverseny. A Csallóközi Olimpiai Klub immár tizedszer szervezi meg a futást. A versenyzők gyülekezése és a díjkiosztás is ezúttal is a Városi Művelődési Központban lesz. A kultúrház előcsarnokában lehet az óév utolsó napján 9 órától benevezni a versenybe és a rajtszámokat is itt osztják ki.**

A verseny 10 órakor kezdődik. A start és a befutó a kulturház előtt lesz. A versenyzők tizenhárom korcsoportban állhatnak rajthoz. A legrövidebb távot a legfiatalabb korosztály versenyzői, az elsős-másodikos kisgyerekek futják. Az ő versenytávuk ezer méter. A seniorok mezőnyében minden évben hatvan és hetven év felettiek is rajthoz állnak. A futók útvonala a belvároson át vezet, és a futás időtartamára az érintett szakaszokon lezárják a forgalmat. Tavaly több mint száz versenyző indult, hat környékbéli járásból, Győrből, sőt, egy Londoban élő afrikai származású résztvevője is volt szilveszteri futásnak, aki korcsoportjában nyert is. A győztesek és a jó helyezéseket elérők értékes tárgyi és anyagi jutalomban részesülnek. A verseny végén minden rajtszám sorsoláson vesz részt, a tomboladíj pedig egy hegyi kerékpár.

## Silvestrovský beh: Desiaty krát!

**Po deviatich úspešných ročníkoch sa aj tento rok koná silvestrovský beh v centre Dunajskej Strede. Akciu v posledný deň roka spolu s mestským úradom tradične organizuje Žitnoostrovský olympijský klub a mestské centrum voľného času.**

Na víťazov čakajú hodnotné ceny, ktoré venovali mestskí podnikatelia. Záujemcovia sa môžu prezentovať už od deviatej hodiny v aule Mestského kultúrneho strediska, tu odfria aj štartovné čísla. Prvú skupinu pretekárov odštartujú o desiatej hodine. Súťažiť sa bude v štrnástich vekových kategóriach, dĺžka trate závisí od veku a pohlavia pretekára. Súťažiaci absolvujú trať po uliciach centra mesta. Organizátori veria, že aj tento rok budú pretekať celé rodiny. Štartové čísla sa losujú, šťastlivci si odnesie ako mimoriadnu cenu horský bicykel. V predchádzajúcom ročníku štartovalo v priemere viac ako 100 záujemcov, napriek tomu, že trať bola neraz pokrytá snehom a ľadom. Hlavná organizátorka J. Némethová verí, že aj počasie im dopraje. Očakávajú účasť záujemcov nielen z okresu Dunajská Streda, ale aj zo susedných okresov a z Maďarska. Svoju účasť prisľúbil aj vlnajší absolútny víťaz rodák z Afriky, žijúci v Londýne.

Villámparti Petényi Tamással sakkról és kettős célkitűzéséről

## Diplomata és nemzetközi nagymester lesz?

A tizenhat éves Petényi Tamás korosztályának egyik legnagyobb tehetsége. 2005-ben a 12 éves fiúk 38 fős mezőnyében elnyerte az Európai Unió bajnoka címet! A Dunaszerdahelyi Sakklub tagjaként többszörös korosztályos országos bajnok egyéniben, háromszoros ifjúsági csapatbajnok, a 18 éves szlovák válogatottal 7. az idei szegedi csapat Európa-bajnokságon, ugyanott a 4. táblán egyéni eredményeit számítva 3. A 16 évesek sakkolimpiáján a szlovák válogatott erősségként a világ élvonalával mérte össze erejét. A sort még hosszasan sorolhatnánk.



Petényi Tamás a sakkasztalnál. A fényképfelvétel a Dunaszerdahelyen rendezett országos ifjúsági sakkcsapat döntőn készült, ahol a hazai reménységek ismét bajnoki címet szereztek

A sakkon túl e „villámpartiban” inkább a szerény, ám sokoldalú fiatalember kedvteléseire, egyéb elfoglaltságaira, terveire voltunk kíváncsiak.

– **Iskola?**

– A 8 osztályos Vámbéry Gimnázium hatodikos diákja vagyok.

– **Kedvenc és nem kedvenc tantárgyak?**

– Kedvelem a nyelveket. Persze, vannak tantárgyak, amelyeket nem annyira kedvelek, de azokat is tanulni kell...

– **Apropó nyelvek. A sakkban mi számít nemzetközi nyelvnek?**

– Az angol.

– **Abból hogy állsz?**

– Egész jól. Egyenesen a nyelviskola 5. osztályába vettem fel, most gőzerővel készülök angolból az állami nyelvvizsgára, jövő áprilisban lesz. A Vámbéryben a szlovákiai magyar gimnáziumok országos nyelvi vetélkedőjén egyéniben a 3. lettem. De egészen jól megy a német, a szlovák, na és a magyar is...

– **Úgy hírlík, más jellegű vetélkedő is közel áll hozzád...**

– Igen, az iskolai csapattal részt vettem az Ismerd meg Dunaszerdahelyt helytörténeti vetélkedőn a Vermes villában.

– **Mi leszel, ha nagy leszel...?**

– Komolyan érdekel a politológia. Maga a politika nem, túl sok benne a feszültség. Nagy valószínűséggel a diplomáciai pályát választom, diplomata szeretnék lenni.

– **A sakkasztal mögött is érezni ilyesfajta politikai, netán nemzetiségi feszültséget?**

– Soha nem éreztem ilyet. A sakkban jól kijövünk egymással, gyakran előfordul, hogy egy-egy játszmát utána közösen elemzünk.

– **A sakk mellett milyen sport jöhet még számításba, akár kiegészítésként?**

– Sokan mondták már, hogy többet kellene sportolnom, mert fontos a fizikai erőnlét is. Én egyelőre nem érzem az erőnlét hiányát. Lehet, hogy sokaknak furcsán hangzik, de a sakkhöz a legjobb kiegészítő sportnak az asztaliteniszt tartják, sok helyen, akár komoly tornákon is beállítanak valahova egy pingpongasztalt, kikapcsolódásként én magam is szoktam ültögetni.

– **Más hobbi, kikapcsolódás, szórakozás?**

– Ha az időm engedi, zenét hallgatok, számítógépezek. Na és pókerezem. Persze azt is az interneten, nagy baráti hálózatban pókerezünk.

– **Mit jelent neked a sakk? Tehetséges játékos lévén, az ember joggal gondolhatná, hogy komolyabb terveid vannak a 64 mezővel...**

– Senki ne vegye nagyképszerűségnek, de egy szép, igényes hobbinak tartom, úgy fogom fel, mint egy játékot. Nekem a szépség fontos a sakkban. Többször vesztettem azért, mert egy szép megoldást választottam, de nem bántódtam, hogy emiatt elment a játszma. Nem akarok profi sakkozó lenni, de a nemzetközi nagymesteri címet mindenképpen el szeretném érni. A sakknak egyébként sokat köszönhetek, főleg a sok ismeretséget, sportbarátságokat, bizonyos ismertséget, külföldi utazásokat. Például Grúziába és Törökországba is a sakk révén juthattam el.

-kgy-



Dobré rady kaderničky, kozmetičky a nechtovej dizajnerky

## Trendový šmink a účes na silvestrovskú zábavu

Dobrá nálada, šampus a veselá zábava do rána – väčšinou taký je program posledného dňa v roku. Aký účes a líčenie si zvolíte na tento deň? – opýtali sme sa odborníkov.

**Krisztina Pápay**, majsterka – kadernička Súkromnej strednej školy s vyučovacím jazykom maďarským na Neratovickom námestí: „Účes a make-up záleží od toho, kde sa zabávame. Vzrušujúci drdol s pruhovaným dymovým lakom odporúčam k večernej róbe. K tejto kreácii sa hodí trblietavý make-up.“

/Účesy na stránke 28. pripravila: Krisztina Pápay a Karolina Csörgő. Pri make-upoch vypomáhali i žiačky školy/.

### MODERNÉ SÚ FIALOVÉ ODTIENE

Momentálne letí fialová a odtiene studených farieb, od striebornej po jemnej šedej a všetko, čo je trblietavé – prezrádza **Marietta Katona** z kozmetického salónu Marietta. Teplejší efekt môžeme dosiahnuť, ak k fialovej farbe pridáme hnedú. Najdôležitejšie je vybrať si vhodný podkladový krém, na ktorý potom nanášame púder. Na mastnú pleť nanese podkladový krém s matným efektom. V prípade večerného make-upu dbajte na to, aby sme vyzdvihli oči alebo ústa. To však záleží aj od typu tváre.

### HEBKÉ RULY, UPRAVENÉ NECHTY

Nezabudnite ani na ruky, doprajte im parafínový zábal, po ktorom bude pokožka hebká, ako zamat – radí manikérka a pedikérka salónu Marietta, pani Marika. Teraz najviac letia oválne nechty a laky odtieňov fialovej farby.

V salóne Marietta pred sviatkami môžete prekvapiť známych darčekovou kartou – darujte služby salónu krásy svojim najbližším.

*Kozmetický salón Marietta, Hlavná ulica  
Predobjednávka na tel.: 0904/467 515.*

## Nem babra megy a játék!

### November 26-i versenyünk megfejtői

Legutóbbi feladványunk így hangzott: *1. Hol található az Amphora konyha- és lakásstúdió és milyen világmárkájú törülköző és fürdőlepedő kapható a boltban?* A helyes választ beküldők közül kisorsoltunk három nyertest, akik az **Amphora** konyha- és lakásstúdióban 500 -500 korona értékben tetszés szerint vásárolhatnak a bolt kínálatából.

Nyerteseink: **Süke Lívia**, Nagyabonyi út 76/ 41, **Leczkési Erika**, Újtelep 752/ 9 és **Baráth Éva**, Kondé püspök utca 5138/ 36. Nyerteseink a jelentkezzenek a nyereményért az **Amphora** konyha- és lakásstúdióban. Szíveskedjenek bemutatni a személyazonosságát igazolványukat.

Új kérdésünk így hangzik: *Milyen frizurát ajánlott estélyi ruhához Pápay Krisztina, a Neratovice téri Magyar Tannyelvű Magán Szakközépiskola fodrászokat oktató mestere?* Helyesen válaszoló olvasóink közül hárman ingyen készíttethetik el a frizurájukat a szóban forgó iskolai fodrászműhelyben,

Ráadásul még három díjat sorsolunk ki, a Marietta szalon ajándékát: három olvasónk ingyenes manikűr- és kézápolású szolgáltatást vehet igénybe a Marietta szalonban. Kérdésünk: *Mit ajándékozhat a Marietta szalon szolgáltatásai közül ismerősének?*

Válaszaikat legkésőbb 2009. január 3-ig-ig küldjék be szerkesztőségünk címére, vagy adják le a városi hivatal portáján, lehet e-mailben is a **press@dunstreda.sk** címre.

A fodrász, a kozmetikus, a műkörömszakértő jótanácsai

## Trendi smink és frizura szilveszterre

Felhőtlen jókedv, pezsgóbontás, fergeteges buli hajnalig – ez leggyakrabban az év utolsó napjának forgatókönyve. Milyen alkalomhoz illő sminket és frizurát válasszunk? Ebben segítenek tanácsainkkal a megkérdezett szakemberek.

**Pápay Krisztina**, a Neratovice téri Magyar Tannyelvű Magán Középiskola fodrászokat oktató mestere: „A smink és a frizura attól függ, ki hol ünnepel. A kontyos frizurát, amelyet füstszínű hajlakkos csíkozás tesz izgalmassá, estélyi ruhához ajánlom. Csillámporos csillogó-villogó smink illik hozzá.”

/A 28. oldalon megtekinthető frizurákat az iskola két oktatója, Pápay Krisztina és Csörgő Karolina készítette, az iskola diákjai is besegítettek a modellek kisminkelésébe./

Az iskolában működő fodrászat elérhetősége: 0905/ 944-585.

### A LEGDIVATOSABBK A LILA ÁRNYALATOK

A legmenőbb színek az alkalmi arckikészítésben a lila és minden hideg árnyalata: az ezüstöstől a szürkésig, és általában minden, ami csillog - tudtuk meg **Katona Mariettától**, a FŐ utcán található Marietta szalon kozmetikusától. Melegebb hatás érhető el, ha a lilát barnással keverjük. A legfontosabb a jó alapozókrém megválasztása, amit lepúderezzük. Zsíros bőrre matt hatású alapozót vigyünk fel és púderezzük le. Esti arckikészítésnél ügyeljünk arra, hogy vagy a szemet vagy a száját emeljük ki. Ez mindig az arc típusától függ.

### BÁRSONYOS KÉZ. SZÉP KÖRMÖKKEL

A kezünket se hanyagoljuk el, ha partira megyünk. Ajánlatos a paraffinos kezelés, amely bársonyossá teszi a bőrt, ajánlja a Marietta szalon manikűröse-pedikűröse, Marika asszony. A körömfestésnél szintén a lilás színek viszik a prímet, alakra nézve pedig az ovális a trendi.

Ajándékkártya vásárlásával szépségápolást is ajándékozhatunk kedvesünknek, ismerősünknek a szalonban.

*Marietta Kozmetikai Szalon, Fő utca  
Időpont-egyeztetés a 0904/467 515 számon.*

## Nejde o babku!

### Výhercovia čitateľskej súťaže z 26. novembra

V poslednom vydaní DH v čitateľskej súťaži sme položili nasledovnú otázku: *Kde sa nachádza kuchynské a bytové štúdio Amphora a ktorú svetovú značku uterákov a osušiek ponúkajú tu záujemcom?* Medzi čitateľmi, ktorí poslú správnu odpoveď, sme vylosovali tri nákupy v predajni **Amphora** v hodnote po 500 Sk podľa vlastného výberu.

Z čitateľov, ktorí poslali správne odpovede, sme vyžrebovali troch: **Lívia Süke**, Veľkoblavská 76/ 41, **Erika Leczkési**, Nová Osada 752/ 9 a **Éva Baráth**, ul. Biskupa Kondé püspök utca 5138/ 36. Výhercovia nech sa ohlásia predajni. Prineste si so sebou občiansky preukaz.

Nová otázka znie: *Aký vhodný účet doporučila majsterka kaderníkov K. Pápay k večerným kokteílovým šatám?* Výhercom pripraví v predmetnej škole účes podľa želania nášho čitateľa.

Čitateľov tentokrát prekvapíme ďalšími cenami. Ak zodpoviete správne otázku, že v salóne *Marietta* čím môžete prekvapiť vašich najbližších, máte možnosť vyhrať kompletnú manikúru a ošetrovanie rúk.

Odpovede zašlite najneskôr do 5. januára na adresu redakcie, alebo odovzdajte na vrátnici mestského úradu, prípadne pošlite e-mailom: **press@dunstreda.sk**.

## Krónika

## Novorodenci/Születések

Mikóczy Dominik  
Bock Zsófia  
Molnárová Sofia  
Pázmány Koppány  
Bosnyáková Dóra  
Bandová Pamela  
Veszelyovszky Márk  
Renczes Flóra  
Bíró Emese  
Miklós Lili  
Bazsó Szabolcs  
Rásó Boglárka  
Csibaová Boglárka  
Gróf Jázmin Kitty  
Végh Máté  
Szabó Réka  
Szabó Zsóka  
Farkas Sebastian  
Kondéová Bernadett

## Zomreli / Elhalálozások

Sabinová Helena /1955/  
Tóth Ladislav /1946/  
Méryová Estera /1923/  
Gútai Vincent /1912/  
Mancalová Agneša /1912/  
Bulajcsik Jozef /1927/  
Lipovská Irena /1916/  
Varga Rudolf /1938/  
Márkus František /1967/  
Jókai Ján /1954/  
Szabó Ladislav /1955/  
Bagitová Gizela /1922/  
Bittara Milan /1938/  
Nagyová Juliana /1938/  
Ágh Jozef /1946/  
Gaálová Mária /1923/  
Juhászová Katarína /1929/  
Matušková Janka /1941/  
Reisz Arpád /1949/

## Házasságkötések / Zosobáňili sa

Ing. Brezovický Radoslav -  
Ing. Címerová Veronika  
Daniel Martin -  
Sárközióvá Zuzana  
Brunczvik Norbert -  
Tóthová Marta  
Hegedűs Zoltán -  
Góghová Ildikó  
Somogyi Tibor -  
Döményová Denisa  
Kocsis Ladislav -  
Doráková Anita  
Póda František -  
Feketeová Melinda  
Németh Marian -  
Sáha Krisztina  
Pastorek Ivan -  
Hakszerová Marta

## A VMK programjából

## D E C E M B E R

**dec.19. – 8.00 ó.**: az Egészségügyi Középiskola diákjainak karácsonyi műsora

**dec.19.–10.00 ó.**: az Egyesített Középiskola diákjainak karácsonyi műsora

**dec.19.–17.00 ó.**: a Vámbéry Ármin Gimnázium diákjainak szalagavatója

**dec.31.–18.00 ó.**: Hálaadó ökumenikus istentisztelet a történelmi egyházak részvételével a Városi Művelődési Központ előtti téren

**20.00 ó.**: a Csak Van és a RAF – II együttes koncertje

**22.00 ó.**: Utcabál

**23.55 ó.**: Ünnepi köszöntő

**Éjfélkor:** Himnuszok

**00.05 ó.**: Tűzijáték

**00.15 – 02.00 ó.**: Újévi diszko

## J A N U Á R I E L Ő Z E T E S

Január: Euphoria – Ješ Izabella üvegkiállítás

A kiállítás megtekinthető **2009. január 16-ig.**

**Jan.18. – 9.00 ó.**: a dunaszerdahelyi sakkcsapat I. ligás mérkőzése

**Jan.21. – 19.00 ó.**: a SZIGET SZÍNHÁZ – SZIGETSZENTMIKLÓS bemutatja: Andrew Lloyd Webber: JÓZSEF ÉS A SZÍNES, SZÉLESVÁSZNÚ ÁLOMKABÁT (musical) Rendező: Pintér Tibor

**Jan.25. – 9.00 ó.**: a dunaszerdahelyi sakkcsapat I. ligás mérkőzése

**Jan.26.–10.00 ó.**: Naša republika má narodeniny - slávnostná akadémia pri príležitosti 16. výročia vzniku Slovenskej republiky (Žitnoostrovské osvetové stredisko)

**Jan.31.– 9.00 ó.**: a dunaszerdahelyi sakkcsapat I. ligás mérkőzése

A Dunaszerdahelyi Vámbéry Ármin  
Gimnázium

szülői munkaközössége és az iskola igazgatósága értesíti a szülőket és az iskolabarátokat, hogy

**2009. január 30-án 19.00 órai kezdettel megrendezi a**

**XIV. szülői bált**

a gimnázium épületében.

**Belépődíj: 17.- €.**

A belépődíj tartalmazza: zene, aperitív, 2 vacsora, üdítő, bor, kávé, sütemény.

A zenét NEUMÁHR Ferenc zenekara és Miklós Gábor szolgáltatja.

Jegyelővétel és asztalfoglalás az iskola titkárságán.

*Minden érdeklődőt szeretettel várunk.*

Dunaszerdahely, Szent István tér 1190/4

tel.: 031/5522335 fax: 031/5524858 e-mail: vamberygimi@nextra.sk

www.vagdsz.edupage.org

Tombofadíjak felajánlását köszönettel fogadjuk.



## GYŰJTÉS

Tibike hét éves, Duchenne-féle izomsorvadásban szenved. Egyetlen esélye a hosszabb életre és állapota javulására az őssejtbeültetés. Egy ilyen beavatkozáson már átesett Kijevben, a következők még várnak rá. Ez azon múlik, hogy sikerül-e összegyűjteni a kiutazáshoz és a kezeléshez szükséges 270 ezer Sk-t. A legkisebb adományt is hálás szívvel fogadjuk a következő számlaszámra: **2373825557/ 0200 (VÚB a.s.)**. A gyűjtést a FEMIT /Felvidéki Magyar Ifjúsági Társulás/szervezi.

Tel: 0915 727 613



**A DSZTV műsora: Ünnepi műsor december 18-án - 18 órákor, folyamatos ismétlés 2009. jan. 1-ig.**

**Relácie DSTV: Sviatočný magazín 18. decembra o 18.00. Nepretržitě opakovanie do 1. januára 2009.**

## KARÁCSONYI KONCERT

**2008. december 18-án**

17,00 órákor

Dunaszerdahelyi Művészeti Alapiskola koncerttermében.

## VIANOČNÝ KONCERT

**18. decembra 2008**

o 17,00 hod. v koncertnej sále Základnej umeleckej školy v Dunajskej Stredě.

## D. I. SEVEN®

Új munkatársakat keres ipari objektum őrzésére Dunaszerdahelyen Követelmény: a szakképesítést igazoló okirat.

Ajánlunk: 70 – 75 Sk-s bruttó órabért, hozzájárulás lehetőségét az utazási költségek térítéséhez, pótlékok a törvény értelmében, szociális program, 80 Sk értékben ebédjegy (műszakonként).

**Kontakt: 0911 771 148**

## CSALLÓKÖZI MÚZEUM

2009. január 12-ig tekinthető meg a Csallóközi Múzeum kiállítási termében **Ferdics Gábor** és **Ferdics Béla** „Párhuzamok“ című tárlata. A kiállításon üveg- és kőművek, grafikák és képek szerepelnek.

**DUNAJSKOSTREDSKÝ HLÁSNIK** ● Dvojtyždenník mestského úradu ● Šéfredaktorka: **Erzsébet P. Vonyik** ● Foto: **Kanovits Gábor** ● Adresa redakcie: 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. ● Tel: 590 3946 ● e-mail: press@dunstreda.sk ● Internet: www.dunstreda.eu ● Grafická príprava: PG ● Tlačiareň: Valeur s.r.o., Dunajská Streda ● Expedícia: MSÚ ● Povolené pod číslom: 1/1994 ● **Nepredajné**

**DUNASZERDAHELYI HÍRNÖK** ● A városi hivatal lapja ● Megjelenik kéthetente ● Főszerkesztő: **P. Vonyik Erzsébet** ● Fotók: **Kanovits Gábor** ● A szerkesztőség címe: 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. ● Tel: 590 3946 ● e-mail: press@dunstreda.sk ● Internet: www.dunstreda.eu ● Nyomdai előkészítés: PG ● Nyomda: Valeur Kft., Dunaszerdahely ● Lapterjesztés: Városi Hivatal ● Engedélyszám: 1/1994 ● **Ingyenpéldány**

## Trendi sminkek és fizurák - Trendové šminky a účesy



A fiúk is színesebb, lazább, bohókás frizurát választhatnak az évbúcsúztató bulira.

*Aj chalani si môžu zvoliť farebnejší, voľnejší, bláznivejší účes na silvestrovskú zábavu.*



A körömfestésnél szintén a lilás színek viszik a prímet, alakra nézve az ovális a trendi.

*Teraz najviac letia oválne nechty a laky fialovej farby.*

/A frizurákat a Magyar Tannyelvű Középfokú Szakmunkásképző Magániskola fodrászokat oktató mesterei, Pápay Krisztina és Csörgő Karolina készítették./ /A modell sminkje és a manikúrja a Marietta szalonban készült. Šmink a manikúra modelky pripravili v salóně Marietta./



Házibulira a rövid hajból készített kissé vadóc, kócos frizura nagyon sikkes. A smink is lehet kihívóbb, az arcot díszítéssel tettük érdekesebbé.

*Na nespútany žúr pre tinédžerov odporúčame z krátkych vlasov strapatý účes. Aj šmink môže byť vyzývavejši, na tvár upúta striebřistý motív.*

A kontyos frizurát, amelyet füstszerű hajlakkos csfkozás tesz izgalmassá, estélyi ruhához ajánlja a szakember. Csillámporos csillogó-villogó smink illik hozzá.

*Vzrušujúci drdol, ktorý ozdobený dymovo-striebřistým lakom, odporúčame k večernej róbe. K tejto kreácii sa hodí trblietavý šmink.*



## Zámenu korún na eurá si nenechávajte na poslednú chvíľu

Zavedenie eura na Slovensku sa dotkne každého z nás. Na novú menu si budeme zvykať postupne, na jej príchod sa však máme možnosť pripraviť už teraz. Najvýhodnejšie je čo najskôr vložiť peniaze do banky a vyhnúť sa tak radom v obchodných miestach bánk začiatkom roka 2009. O ďalšie zaujímavé informácie o tom, ako prejsť na euro bez komplikácií, sme požiadali Martina Jurana, riaditeľa Regionálneho riaditeľstva Slovenskej sporiteľne v Bratislave.

**Začiatok roka 2009 je výnimočný tým, že od 1. do 4. januára 2009 nás čakajú tri dni pracovného pokoja. Ako sa môžu v tom čase dostať klienti k eurovej hotovosti?**

Majitelia platobných kariet si budú môcť vybrať eurá z bankomatov hneď 1. januára 2009. Majú tiež možnosť platiť bezhotovostne, čiže hotovosť ani nebudú potrebovať. Samozrejme, Slovenská sporiteľňa vyjde v ústrety aj tým, ktorí si nechali zámenu korún na eurá na poslednú chvíľu, a od štvrtka 1. januára do nedeľe 4. januára 2009 otvorí dve tretiny svojich obchodných miest. Budú sa zameriavať výhradne na výmenu slovenských korún na eurá. Klienti ale musia počítať s tým, že budú čakať na výmenu hotovosti v obchodnom mieste dlhšie ako obvykle. Preto by sa tomu mali radšej vyhnúť a vložiť si prebytočnú hotovosť do banky ešte pred koncom roka 2008.

**Ktoré obchodné miesta v bratislavskom regióne budú otvorené začiatkom roka 2009?**

Od 1. do 4. januára 2009 otvorí Slovenská sporiteľňa viac ako 30 najvyužívanejších obchodných miest vo všetkých okresoch bratislavského regiónu. Eurá za koruny si v prvých dňoch roka 2009 budú môcť klienti zameniť v 26 obchodných miestach vo všetkých

časťach Bratislavy, ale aj v Pezinku, Malackách, Modre, Senci a Stupave.

**Banky plánovali, že otvoria začiatkom roka 2009 obchodné miesta od 10 do 14 hod. Budú pobočky Slovenskej sporiteľne otvorené aj dlhšie?**

Áno, otváracie hodiny sme nastavili tak, aby sme čo najviac vyhoveli klientom. Väčšina obchodných miest Slovenskej sporiteľne bude otvorená vo štvrtok 1. januára 2009 od 10 do 14 hod., v piatok a sobotu 2. a 3. januára 2009 od 8 až do 18 hod. a v nedeľu 4. januára 2009 od 10 do 16 hod. Otváracie hodiny sa ešte môžu zmeniť, preto by si mal každý klient overiť, kedy bude pobočka, ktorú chce navštíviť, otvorená.

**Spomínali ste, že klienti by si nemali nechávať korunovú hotovosť doma, ale mali by ju vložiť do banky ešte pred koncom roka 2008. Prečo je to výhodné?**

Má to niekoľko výhod. Peniaze v banke začnú okamžite zarábať a banky, vrátane Slovenskej sporiteľne, všetky korunové úspory zamenia na prelome rokov 2008 a 2009 na eurá. Klienti určite ocenia, že ich vklady sú v banke v úplnom bezpečí, keďže sú chránené Fondom ochrany vkladov podľa podmienok stanovených zákonom. Zameniť si prebytočné úspory je preto vhodné čo najskôr. Navyše,

snažíme sa občanom čo najviac zjednodušiť prechod na euro a od decembra im umožníme vkladať peniaze na účet v Slovenskej sporiteľni bez poplatku. Občania nepodnikatelia tak pri vklade korunovej hotovosti na účet ušetria 10 korún (0,33 eur).

Informácie o zavedení eura získajú záu-

jemcovia aj na internetových stránkach: [www.europoradna.sk](http://www.europoradna.sk), [www.eurokancelaria.sk](http://www.eurokancelaria.sk) Na otázky odpovedáme aj prostredníctvom e-mailu: [euro@slsp.sk](mailto:euro@slsp.sk), alebo na telefónnych číslach:

0850 111 888, 0910 111 888, 0915 111 888

